VEILLE-BÉBÉ
Baby-phone

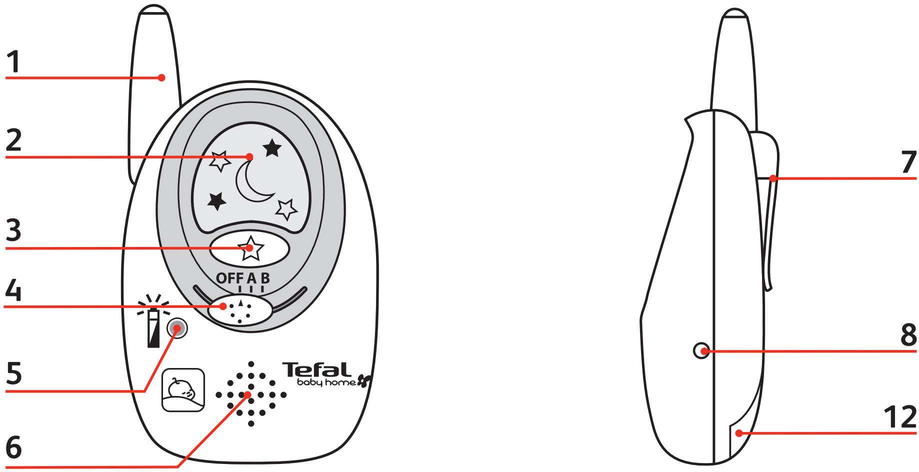
FR
NL
DE
IT
EN
ES
PT
EL
TR
RU
UK
PL
CS
SK
HU
BG
RO
HR
KZ





www.tefal.com
www.disneybaby.com

Emetteur – *Zender* – Sender – *Trasmettitore* – Transmitter – *Emisor* – Transmissor – *Πομπός* – Verici – *Передающее устройство* – Радиопередатчик – *Nadajnik* – Vysílač – *Vysielač* – Adóberendezés – *Предавател* – Emiţător – *Odašiljač* – Жіберуші құрылғы



Récepteur – *Ontvanger* – Empfänger – *Ricevitore* – Receiver – *Receptor* – Receptor – *Δέκτης* – Alıcı – *Принимающее устройство* – Радиоприемник – *Odbiornik* – Přijímač – *Prijímač* – Vevőberendezés – *Приемник* – Receptor – *Prijamnik* – Қабылдағыш құрылғы

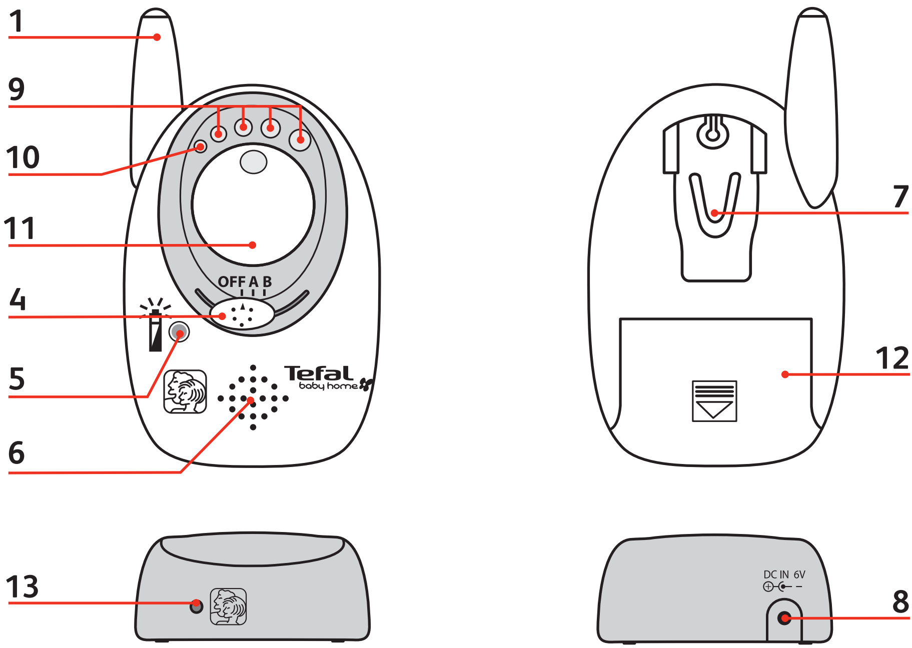




fig. A

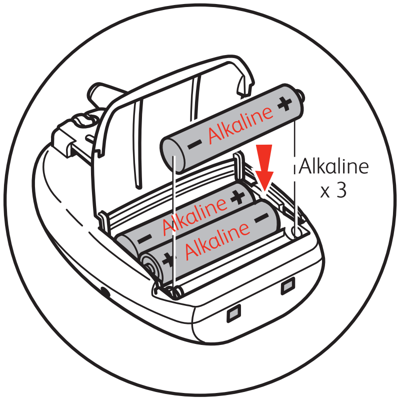


fig. B

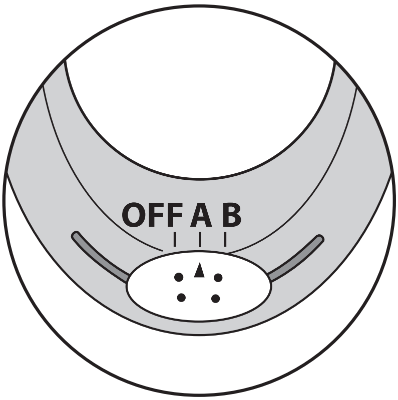


fig. E



fig. F

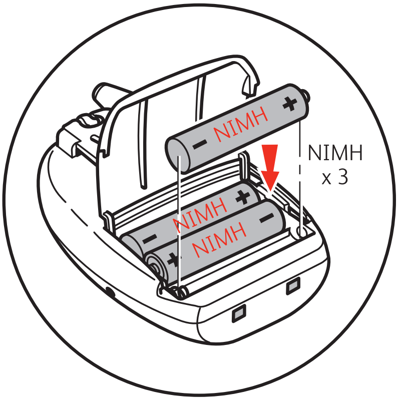


fig. C

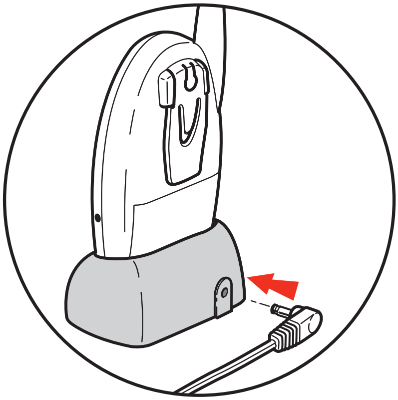


fig. D

Les différents dessins sont destinés uniquement à illustrer les caractéristiques de votre veille bébé et ne sont pas le reflet strict de la réalité.

La Société TEFAL SAS se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, caractéristiques ou composants du produit.

Description

1. Antenne
2. Lentille de la veilleuse
3. Bouton ON / OFF de la fonction veilleuse
4. Bouton 3 positions : OFF /canal A /canal B
5. Voyant lumineux (vert ou rouge) de marche / niveau de batteries
6. Microphone / haut parleur
7. Clip ceinture
8. Prise jack adaptateur
9. Voyants rouges d'intensité des bruits : alerte visuelle
10. Voyant vert de veille
11. Bouton de réglage du volume
12. Compartiment accumulateurs / piles
13. Voyant de chargement

Précautions d'emploi

Cet appareil permet de surveiller la qualité du sommeil de bébé mais il ne peut en aucun cas remplacer la surveillance par un adulte.

Lire attentivement la notice avant utilisation et suivre ses conseils.

Une utilisation non-conforme dégagerait TEFAL de toute responsabilité.

– Votre appareil est destiné uniquement à un usage domestique.
– Disposer les 2 appareils loin d'une source de chaleur ou de projection d'eau.
– Tenir l'émetteur et le récepteur hors de portée de l'enfant.
– Utiliser uniquement les adaptateurs fournis avec l'appareil. Toute autre alimentation peut endommager le circuit électronique.
– Laisser de l'espace autour des appareils et des adaptateurs pour qu'ils aient une ventilation correcte.
– En cas de non-utilisation prolongée, débrancher les appareils et leur adaptateur puis retirer les accumulateurs / piles des appareils.
– En fin de vie des piles ou des accumulateurs, les remplacer en totalité suivant le type identique.
– Ne jamais disposer l'émetteur dans le lit ou le parc de l'enfant.
– Ne pas utiliser de rallonge électrique.
– Ne pas débrancher en tirant sur le fil.
– Ne jamais démonter les appareils. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, s'adresser toujours à un centre service agréé par TEFAL.

Spécifications techniques

Bande de fréquence : 863 – 865 MHz

Conforme à la Directive Européenne (RTTE) 1999/5/EC du 9 Mars 1999.

Conforme aux Normes : EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 et EN 301 357–2.

Avant la première utilisation

Emetteur

Cet appareil nécessite une certaine puissance, il est indispensable de le brancher sur le secteur grâce à son adaptateur.

– Fixer la prise jack sur le côté de l'émetteur et brancher l'adaptateur sur le secteur – **fig. A**.

L'émetteur doit être installé en hauteur, en position debout, à une distance de 1 mètre mini et de 3 mètres maxi de l'enfant.

Vous pouvez également insérer 3 piles alcalines LR03 1,5 volts AAA dans le compartiment piles si vous souhaitez l'utiliser sans fil. Attention, dans ce cas, toujours débrancher la prise jack pour que les piles puissent fonctionner.

– Ouvrir le logement à l'arrière de l'appareil et insérer les 3 piles (non fournies) puis refermer – **fig. B**.

Récepteur

Attention, avant d'intervenir sur les accumulateurs du récepteur ou les piles de l'émetteur, vérifiez d'avoir bien débranché l'appareil.

Protection de l'environnement: cet appareil utilise des accumulateurs / piles. Pour le respect de l'environnement, ne jetez pas les accumulateurs / piles usagés mais apportez-les à un point de collecte prévu à cet effet. Ne pas les jeter avec les ordures ménagères.

Il fonctionne avec 3 accumulateurs rechargeables NIMH livrés avec l'appareil et dispose d'un socle de chargement.

– Ouvrir le logement à l'arrière de l'appareil et insérer les 3 accumulateurs puis refermer – **fig. C**.

– Fixer la prise jack à l'arrière du socle de chargement et brancher l'adaptateur sur le secteur – **fig. D**.
  Attention, si vous branchez la prise jack sur le côté du récepteur, les accumulateurs ne seront pas rechargés.

– Poser le récepteur sur le socle de chargement et procéder au chargement des accumulateurs pendant 12 heures minimum. Le voyant de la base de chargement **13** s'allume rouge puis passe au vert quand les accumulateurs sont chargés.

Fonctionnement

Emetteur

Mise en marche :

Pour mettre en marche l'émetteur, sélectionner le canal A ou B à l'aide du bouton **4 – fig. E**.

Si le voyant lumineux **5** est :

Vert clignotant	Appareil en veille, aucun bruit décelé.
Rouge clignotant	Secteur débranché, piles usées.
Vert fixe	Bruit détecté, transmission.
Rouge fixe (secteur débranché)	Bruit détecté, transmission mais piles usées.
Eteint	Appareil sur OFF / Secteur et piles ne fonctionnent pas.

Fonction veilleuse – **fig. F** :

Cette fonction est optionnelle. Pour la mettre en marche, appuyer sur le bouton **3** : il déclenche une veilleuse qui s'éteint et se rallume automatiquement dès que l'émetteur capte un bruit.

Pour désactiver cette fonction, appuyer de nouveau sur le bouton **3**.

Récepteur

Attention, pour fonctionner, l'émetteur et le récepteur doivent être réglés sur le même canal.

Il est portable. Le clip **7** permet de le fixer par exemple à la ceinture.

Mise en marche :

Pour mettre en marche le récepteur, sélectionner le canal A ou B à l'aide du bouton **4 – fig. E**.

Régler le volume à l'aide du bouton **11**.

– si les voyants **5** et **10** s'allument fixe, l'appareil est en veille.

– si les voyants rouges **9** s'allument, le récepteur capte des bruits.

– si le récepteur bip, perte de portée de l'émetteur (il est éteint, sur le mauvais canal ou trop éloigné).

– si le voyant de chargement **5** est rouge, les batteries sont faibles. Placer le récepteur sur son socle de chargement.

Le veille bébé transmet le son de la pièce où se trouve le bébé. S'il n'y a aucun bruit, l'appareil se met en veille. Lorsqu'il y a du bruit, le son est transmis et les voyants rouges du niveau sonore s'allument. Leur nombre est proportionnel à l'intensité du son émis. L'émetteur ne s'enclenche qu'à partir d'un niveau sonore minimal.

Si vous souhaitez couper le son et utiliser l'indication visuelle uniquement : baisser le niveau sonore au minimum en utilisant le bouton de réglage du volume **11**.

Pour éteindre l'appareil, placer l'interrupteur **4** de l'émetteur et celui du récepteur sur Off.

Entretien

Nettoyer avec un chiffon légèrement humide sans détergent.

Ne pas introduire d'eau à l'intérieur des appareils.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre de service agréé pour que son traitement soit effectué.

De verschillende tekeningen zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie van de kenmerken van uw babyfoon en zijn geen exacte weergave van de werkelijkheid.
De firma TEFAL SAS behoudt zich het recht voor op ieder moment de eigenschappen of onderdelen van het product te wijzigen in het belang van de consument.

Omschrijving

1. Antenne
2. Lens van het nachtlampje
3. Aan/uit-knop van de nachtlampfunctie
4. 3-standenknop: off (uit)/kanaal A /kanaal B
5. Controlelampje (groen of rood) / laadniveau van de batterijen
6. Microfoon / luidspreker
7. Riemclip
8. Jackaansluiting voor de adapter
9. Rode controlelampjes voor de geluidsintensiteit: visueel alarm
10. Groen controlelampje stand-by
11. Volumeknop
12. Accu-/batterijvak
13. Controlelampje oplader

Gebruiksadviezen

Met dit apparaat kunt u controleren of uw kind goed slaapt, maar het mag in geen geval het toezicht door een volwassene vervangen.

Lees voor gebruik de handleiding aandachtig door en volg de adviezen op.

Wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan TEFAL geen aansprakelijkheid aanvaarden.

– Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
– Plaats de 2 apparaten uit de buurt van een warmtebron of opspattend water.
– Houd de zender en ontvanger buiten bereik van het kind.
– Gebruik uitsluitend de met het apparaat meegeleverde adapters. Een andere voedingsbron zou de elektronica kunnen beschadigen.
– Zorg voor ruimte rond de apparaten en de adapters, voor een goede ventilatie.
– Haal, wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden, de stekker van de apparaten en hun adapter uit het stopcontact en haal de accu's/ batterijen uit de apparaten.
– Vervang, wanneer de batterijen of accu's leeg zijn, alle exemplaren door batterijen of accu's van hetzelfde type.
– Plaats de zender nooit in het bed of in de box van uw kind.
– Gebruik geen verlengsnoer.
– Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
– Haal de apparaten nooit uit elkaar. Bij een defect of een slecht functioneren van het apparaat moet u altijd contact opnemen met een door TEFAL erkende servicedienst.

Technische gegevens

Frequentieband: 863 –865 MHz
Beantwoordt aan de Europese (RTTE) Richtlijn 1999/5/EG van 9 maart 1999.
Beantwoordt aan de normen: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 en EN 301 357–2.

Vóór het eerste gebruik

Zender

Voor dit apparaat is een zeker vermogen nodig, het moet dan ook op het spanningsnet worden aangesloten met behulp van de adapter.

– Bevestig de jackaansluiting aan de zijkant van de zender en sluit de adapter aan op het spanningsnet – **fig. A**.

De zender moet rechtop op een hoge plaats geïnstalleerd worden, op minimaal 1 meter en maximaal 3 meter van het kind.

U kunt ook 3 alkaline batterijen AAA LR03 van 1,5 volt in het batterijvakje plaatsen, als u het draadloos wilt gebruiken. Let op, in dat geval moet u altijd de jackaansluiting losmaken, zodat de batterijen kunnen werken.

– Open het batterijvakje aan de achterzijde van het apparaat, plaats hier de 3 (niet meegeleverde) batterijen in en sluit hem – **fig. B**.

Ontvanger

Let op, controleer of de stekker uit het stopcontact gehaald is, voordat u aan de accu's van de ontvanger of de batterijen van de zender komt.

Milieubehoud: dit apparaat maakt gebruik van accu's / batterijen.
Om het milieu te beschermen dient u de lege accu's / batterijen niet weg te gooien, maar naar één van de hiervoor bestemde verzamelpunten te brengen. Niet met huisvuil wegwerpen.

Het apparaat werkt op 3, met het apparaat meegeleverde oplaadbare NiMh-accu's en heeft een laadvoet.

– Open het vakje aan de achterzijde van het apparaat, plaats hier de 3 accu's in en sluit hem – **fig. C**.

– Bevestig de jackaansluiting aan de achterzijde van de oplader en sluit de adapter aan op het spanningsnet – **fig. D**.
Let op, als u de jackaansluiting aan de zijkant van de ontvanger aansluit, worden de accu's niet opgeladen.

– Plaats de ontvanger op de oplader en laad de accu's minstens 12 uur op.
Het controlelampje van de oplader **13** gaat eerst rood branden en als de accu's opgeladen zijn, groen.

Werking

Zender

Starten:

Selecteer voor het inschakelen van de zender kanaal A of B met behulp van de knop **4 – fig. E**.
Wanneer het controlelampje **5** :

Groen knippert	Apparaat in stand-by, er worden geen geluiden waargenomen.
Rood knippert	Niet op het spanningsnet aangesloten, batterijen leeg.
Permanent groen	Er wordt een geluid waargenomen, transmissie.
Permanent rood (niet op het	Er wordt een geluid waargenomen, transmissie,
spanningsnet aangesloten)	maar de batterijen zijn leeg.
Uit	Apparaat op OFF / Spanningsnet en batterijen werken niet.

Nachtlampfunctie – **fig. F**:

Deze functie is facultatief. Om deze in te schakelen, drukt u op de knop **3** : Er wordt een nachtlampje ingeschakeld dat automatisch aan- en uitgaat zodra de zender een geluid opvangt.

Druk voor het uitschakelen van deze functie opnieuw op de knop **3**.

Ontvanger

Let op, om te werken moeten de zender en de ontvanger op hetzelfde kanaal zijn afgesteld.

De ontvanger is draagbaar. Met de clip **7** kunt u hem bijvoorbeeld aan uw broekriem bevestigen.

Inschakelen:

Selecteer voor het inschakelen van de ontvanger kanaal A of B met behulp van de knop **4** – **fig. E**.

Stel het volume in met behulp van de knop **11**.

– wanneer de controlelampjes **5** en **10** permanent gaan branden, is het apparaat stand–by.

– wanneer de rode controlelampjes **9** gaan branden, vangt de ontvanger geluiden op.

– wanneer de ontvanger piept, heeft de zender geen bereik (hij is uit, staat op het verkeerde kanaal of is te ver weg geplaatst).

– wanneer het laadlampje **5** rood is, zijn de batterijen bijna leeg.

Plaats de ontvanger op de oplader.

De babyfoon geeft de geluiden door van het vertrek waar uw baby zich bevindt. Als er geen geluid is, staat het apparaat in stand-by.

Wanneer er een geluid wordt waargenomen, wordt dit doorgegeven en gaan de rode controlelampjes van het geluidsniveau branden. Het aantal brandende lampjes is proportioneel aan de intensiteit van het uitgezonden geluid.

De zender schakelt pas in na een minimaal geluidsniveau.

U wilt het geluid uitschakelen en alleen de lampjes laten werken: zet het geluidsniveau op de laagste stand met behulp van de volumeknop **11**.

Zet voor het uitschakelen van het apparaat de schakelaar **4** van de zender en die van de ontvanger op Off.

Onderhoud

Reinigen met een enigszins vochtige doek zonder reinigingsmiddel.

Zorg dat er geen water in de apparaten komt.

Wees vriendelijk voor het milieu!

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Die verschiedenen Abbildungen sind nur Illustrationen der Eigenschaften Ihres Baby-Überwachungsgeräts und sind nicht absolut wirklichkeitstreu.
Die Firma TEFAL SAS behält sich das Recht vor, die Eigenschaften und Komponenten des Produkts zu jedem Zeitpunkt zum Vorteil des Verbrauchers zu verändern.

Beschreibung

1. Antenne
2. Linse der Lampe
3. AN / AUS Knopf für die Lampenfunktion
4. Schalter mit 3 Positionen: AUS / Kanal A / Kanal B
5. Lämpchen (grün oder rot) zur Betriebsanzeige / Anzeige des Ladezustands der Batterien
6. Mikrofon / Lautsprecher
7. Gürtelclip
8. Jackstecker Adapter
9. Rote Lämpchen zur Anzeige des Lärmpegels: visuelles Signal
10. Grünes Stand-by Lämpchen
11. Knopf zum Einstellen der Lautstärke
12. Akku/Batteriefach
13. Ladeanzeigelämpchen

Bitte beachten

Dieses Gerät dient dazu, den Schlaf Ihres Babys zu überwachen.
Es kann jedoch nicht die Überwachung durch einen Erwachsenen ersetzen.
Wichtig: Tauchen Sie das Gerät und den Adapter nicht ins Wasser oder andere Flüssigkeiten.

– Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Benutzung aufmerksam durch und halten Sie sich an die Angaben.
– Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
– Versichern Sie sich, dass die Spannung Ihrer Elektroinstallation der Betriebsspannung Ihres Geräts entspricht. Bei falschem Anschluss können irreparable Schäden auftreten, für die keine Garantie übernommen wird.
– Setzen Sie das Gerät nicht der Sonneneinstrahlung aus.

Das Gerät darf nur in Verbindung mit dem im Lieferumfang enthaltenen Netzteil betriebenen werden.

Netzteil nicht in Verbindung mit anderen Geräten oder zu anderen Zwecken benutzen.

Das Netzteil ist bei ausgeschaltetem Gerät aus der Steckdose zu ziehen bzw. die Anschlussleitung vom Gerät zu trennen.

Kabel nicht runterhängen lassen und nicht über scharfe Kanten ziehen oder legen.

Batterien dürfen niemals wieder aufgeladen werden.

Bei unsachgemäßem Einsatz übernimmt TEFAL keinerlei Haftung.

– Ihr Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.
– Die beiden Geräte dürfen nicht in der Nähe von Hitzequellen oder in einem Wasserspritzern ausgesetzten Bereich aufgestemmt werden.
– Bewahren Sie den Sender und den Empfänger nicht in Reichweite von Kindern auf.
– Stellen Sie die Geräte und die Adapter frei stehend auf, um eine korrekte Belüftung zu gewährleisten.
– Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, müssen die Geräte und die Adapter ausgesteckt und die Akkus / Batterien aus den Geräten herausgenommen werden.
– Ausgediente Batterien oder Akkus müssen sämtlich gegen identische Produkte ausgetauscht werden.

DE

– Stellen Sie den Sender nicht in das Bett oder den Spielbereich des Kindes.
– Benutzen Sie keine Verlängerungskabel.
– Stecken Sie die Geräte nicht durch Ziehen am Kabel aus.
– Nehmen Sie die Geräte nicht auseinander. Wenden Sie sich bei Pannen oder Betriebsstörungen stets an ein zugelassenes Kundendienstzentrum von TEFAL.

Technische Angaben

Frequenzbereich: 863 – 865 MHz

Entspricht der Europäischen Richtlinie (RTTE) 1999/5/EC vom 9. März 1999.

Entspricht den Richtlinien: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 und EN 301 357–2.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Sender

Dieses Gerät muss mit Strom versorgt und deshalb mittels des Adapters an das Stromnetz angeschlossen werden.

– Bringen Sie den Jackstecker seitlich am Sender an und schließen Sie den Adapter ans Stromnetz an – **fig. A**.

Der Sender muss aufrecht, in einer gewissen Höhe und in einem Abstand von einem und maximal drei Metern von dem Kind aufgestellt werden.

Soll der Sender ohne Kabel betrieben werden, müssen 3 LR03 1,5 Volt AAA Alkalin-Batterien in das Batteriefach eingelegt werden. Achtung, in diesem Fall muss der Jackstecker stets ausgesteckt werden, damit die Batterien in Betrieb genommen werden können.

– Machen Sie das Fach an der Rückseite des Geräts auf, legen Sie 3 Batterien (nicht mitgeliefert) ein und schließen Sie es wieder – **fig. B**.

Empfänger

Achtung, beachten Sie vor allen Maßnahmen an den Akkus des Empfängers oder den Batterien des Senders, dass das Gerät ausgesteckt ist.

Umweltschutz: In diesem Gerät kommen Akkus / Batterien zum Einsatz.
Werfen Sie die leeren Akkus / Batterien nicht einfach fort, sondern bringen Sie sie zum Schutz der Umwelt zur Entsorgung zu einer Sammelstelle. Nicht mit dem Hausmüll wegwerfen.

Der Empfänger wird mit 3 wieder aufladbaren und mitgelieferten NIMH Akkus betrieben und verfügt über einen Ladesockel.

– Machen Sie das Fach an der Rückseite des Geräts auf, legen Sie 3 Akkus ein und schließen Sie es wieder – **fig. C**.
– Bringen Sie den Jackstecker an der Rückseite des Sockels an und schließen Sie den Adapter ans Stromnetz an – **fig. D**.
  Achtung, wenn Sie den Jackstecker an der Seite des Empfängers anschließen, werden die Akkus nicht aufgeladen.
– Setzen Sie den Empfänger auf den Ladesockel und laden Sie die Akkus mindestens 12 Stunden lang auf. Das Ladeanzeigelämpchen des Sockels **13** leuchtet erst rot und wird grün, sobald die Akkus aufgeladen sind.

Betrieb

Sender

DE

Inbetriebnahme:

Stellen Sie am Knopf **4** Kanal A oder B ein, um den Empfänger in Betrieb zu setzen – **fig. E**.

Das Lämpchen **5** zeigt an:

Grün blinkend	Das Gerät befindet sich im Stand-by-Modus, keine Laute vernehmbar.
Rot blinkend	Nicht ans Stromnetz angeschlossen, Batterien bald leer.
Grün leuchtend	Laute vernehmbar, Übertragung.
Rot leuchtend (nicht ans Stromnetz angeschlossen)	Laute vernehmbar, Übertragung, aber Batterien bald leer.
Keine Beleuchtung	Das Gerät steht auf OFF / Stromnetz und Batterien sind nicht in Betrieb.

Lampenfunktion – **fig. F** :

Es handelt sich dabei um eine optionelle Funktion. Zu ihrer Inbetriebnahme muss der Knopf **3** gedrückt werden: die Lampe geht in Betrieb. Sie geht automatisch an und aus, sobald der Sender Laute überträgt.
Zum Deaktivieren dieser Funktion muss erneut der Knopf **3** gedrückt werden.

Empfänger

Achtung, Sender und Empfänger müssen auf denselben Kanal eingestellt werden, um zu funktionieren.

Der Empfänger ist tragbar und kann mit dem Clip 7 zum Beispiel am Gürtel befestigt werden.

Inbetriebnahme:

Stellen Sie am Knopf **4** Kanal A oder B ein, um den Empfänger in Betrieb zu setzen – **fig. E**.

Stellen Sie am Knopf **11** die Lautstärke ein.

– wenn die Lämpchen **5** und **10** leuchten, befindet sich das Gerät im Stand-by-Modus.

– wenn die roten Lämpchen **9** leuchten, registriert der Empfänger Laute.

– wenn der Empfänger Pieptöne von sich gibt, wird der Sender nicht mehr richtig empfangen (er ist ausgeschaltet, auf den falschen Kanal eingestellt oder zu weit entfernt aufgestellt).

– wenn das Ladeanzeigelämpchen **5** rot leuchtet, sind die Batterien bald leer.

Setzen Sie den Empfänger auf seinen Ladesockel.

Das Baby-Überwachungsgerät überträgt die Laute aus dem Raum, in dem sich das Baby befindet. Wenn keine Laute registriert werden, geht das Gerät in den Stand-by-Modus. Wenn Laute registriert werden, werden diese übertragen und die roten Lämpchen zur Anzeige des Lärmpegels leuchten auf. Je lauter die registrierten Laute sind, desto mehr Lämpchen leuchten auf. Der Sender geht erst in Betrieb, wenn eine gewisse Lautintensität erreicht ist.

Zum Abstellen des Tons und Beibehaltung des visuellen Signals muss die Lautstärke mittels des Knopfes zum Einstellen der Lautstärke **11** ganz nach unten gestellt werden.

Zum Ausschalten des Geräts muss der Schalter **4** des Senders und auf OFF gestellt werden.

Wartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch und verwenden Sie keine Reinigungsmittel. Sorgen Sie dafür, dass kein Wasser in die Geräte gelangt.

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

I vari disegni sono destinati unicamente a illustrare le caratteristiche del vostro sorveglia-bebé e non sono l'esatto specchio della realtà.

La Società TEFAL SAS si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento, nell'interesse del consumatore, caratteristiche o componenti del prodotto.

Descrizione

1. Antenna
2. Lente della luce notturna
3. Pulsante ON / OFF della funzione luce notturna
4. Pulsante 3 posizioni: OFF /canale A /canale B
5. Spia luminosa (verde o rossa) di funzionamento / livello delle batterie
6. Microfono / altoparlante
7. Clip cintura
8. Presa jack adattatore
9. Spie rosse d'intensità dei rumori: allarme visivo
10. Spia verde di stand-by
11. Pulsante di regolazione del volume
12. Vano accumulatori / pile
13. Spia di caricamento

Precauzioni d'impiego

Questo apparecchio permette di sorvegliare la qualità del sonno del bambino ma non può in nessun caso sostituire la sorveglianza da parte di un adulto.

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo e seguire i suoi consigli.

Un utilizzo non-conforme solleverebbe TEFAL da ogni responsabilità.

– Il vostro apparecchio è destinato unicamente a un uso domestico.
– Disporre i 2 apparecchi lontani da fonti di calore o da schizzi d'acqua.
– Tenere il trasmettitore e il ricevitore fuori dalla portata del bambino.
– Utilizzare unicamente gli adattatori forniti con l'apparecchio. Qualsiasi altra alimentazione può danneggiare il circuito elettronico.
– Lasciare un po' di spazio attorno agli apparecchi e agli adattatori perché abbiano una ventilazione corretta.
– In caso di non-utilizzo prolungato, scollegare gli apparecchi e i loro adattatori poi togliere gli accumulatori / pile dagli apparecchi.
– A fine vita delle pile o degli accumulatori, sostituirli interamente con un tipo identico.
– Non mettere mai il trasmettitore nel letto o nel box del bambino.
– Non utilizzare prolunghe elettriche.
– Non scollegare l'apparecchio tirando sul filo.
– Non smontare mai gli apparecchi. In caso di guasto o di malfunzionamento, rivolgersi sempre a un centro assistenza autorizzato da TEFAL.

Specifiche tecniche

Banda di frequenza: 863 – 865 MHz

Conforme alla Direttiva Europea (RTTE) 1999/5/EC del 9 marzo 1999.

Conforme alle Norme: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 e EN 301 357–2

Prima del primo utilizzo

Trasmettitore

IT

Questo apparecchio necessita di una certa potenza, è indispensabile collegarlo sull'alimentazione di rete grazie al suo adattatore.

– Fissare la presa jack sul lato del trasmettitore e collegare l'adattatore all'alimentazione di rete – **fig. A**.

Il trasmettitore deve essere installato in alto, in posizione verticale, a una distanza minima di 1 metro e massima di 3 metri dal bambino.

Potete anche inserire 3 pile alcaline LR03 1,5 volt AAA nel vano pile se volete utilizzarlo senza filo. Attenzione, in questo caso, scollegare sempre la presa jack perché le pile possano funzionare.

– Aprire l'alloggiamento sul retro dell'apparecchio e inserire le 3 pile (non fornite) poi richiudere – **fig. B**.

Ricevitore

Attenzione, prima di intervenire sugli accumulatori del ricevitore o le pile del trasmettitore, verificare di avere scollegato l'apparecchio.

Protezione dell'ambiente: questo apparecchio utilizza degli accumulatori / pile.
Per il rispetto dell'ambiente, non buttate mai gli accumulatori / pile usate ma portateli in un apposito punto di raccolta.
Non buttateli con i rifiuti domestici.

Funziona con 3 accumulatori ricaricabili NIMH consegnati con l'apparecchio e dispone di una base di caricamento.

– Aprire l'alloggiamento sul retro dell'apparecchio e inserire i 3 accumulatori poi richiudere – **fig. C**.
– Fissare la presa jack sul retro della base di caricamento e collegare l'adattatore all'alimentazione di rete – **fig. D**.
  Attenzione, se collegate la presa jack sul lato del ricevitore, gli accumulatori non saranno ricaricati.
– Posare il ricevitore sulla base di caricamento e procedere al caricamento degli accumulatori per minimo 12 ore. La spia della base di caricamento **13** si accende con luce rossa poi diventa verde quando gli accumulatori sono caricati.

Funzionamento

Trasmettitore

<u>Messa in funzione:</u>

Per mettere in funzione il trasmettitore, selezionare il canale A o B usando il pulsante **4 – fig. E**.

Se la spia luminosa **5** è:

Verde lampeggiante	Apparecchio in stand-by, nessun rumore rilevato.
Rosso lampeggiante	Alimentazione di rete scollegata, pile esaurite.
Verde fissa	Rumore rilevato, trasmissione.
Rossa fissa (alimentazione di rete scollegata)	Rumore rilevato, trasmissione ma pile esaurite.
Spenta	Apparecchio su OFF / Settore e pile non funzionano.

Funzione luce notturna – **fig. F**:

Questa funzione è opzionale. Per attivarla, premere il pulsante **3** : attiva una luce notturna che si spegne e si riaccende automaticamente non appena il trasmettitore capta un rumore.

Per disattivare questa funzione, premere di nuovo il pulsante **3**.

Ricevitore

Attenzione, per funzionare, il trasmettitore e il ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale.

È portatile. La clip **7** permette di fissarlo per esempio alla cintura.

Messa in funzione:

Per mettere in funzione il ricevitore, selezionare il canale A o B usando il pulsante **4 – fig. E**.

Regolare il volume usando il pulsante **11**.

- se le spie **5** e **10** si accendono con luce fissa, l’apparecchio è in stand-by.
- se le spie rosse **9** si accendono, il ricevitore sta captando dei rumori.
- se il ricevitore emette un “bip”, indica una perdita di portata del trasmettitore (è spento, sul canale sbagliato o troppo lontano).
- se la spia di caricamento **5** è rossa, le batterie sono in esaurimento. Mettere il ricevitore sulla sua base di caricamento.

Il sorveglia-bebé trasmette il suono della stanza in cui si trova il neonato. Se non c’è nessun rumore, l’apparecchio si mette in stand-by. Quando c’è rumore, il suono è trasmesso e si accendono le spie rosse del livello sonoro. Il loro numero è proporzionale all’intensità del suono emesso. Il trasmettitore si attiva solo a partire da un livello sonoro minimo.

Se volete eliminare il suono e utilizzare soltanto l’indicazione visiva: abbassare il livello sonoro al minimo utilizzando il pulsante di regolazione del volume **11**.

Per spegnere l’apparecchio, mettere l’interruttore **4** del trasmettitore e quello del ricevitore su Off.

Manutenzione

Pulire con un panno leggermente umido senza detergente.

Non introdurre acqua all’interno degli apparecchi.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

The different drawings are designed solely to illustrate the characteristics of your baby phone and are not a strict reflection of reality.

The TEFAL SAS Company reserves the right to modify product characteristics or components at any time, in the consumer's interest.

Description

EN

1. Aerial
2. Night light lens
3. ON/OFF button for the night light function
4. 3-position button: OFF/channel A/channel B
5. Indicator lamp (green or red) ON/battery charge
6. Microphone/loud speaker
7. Belt clip
8. Adapter jack
9. Red indicator lamps for sound intensity: visual alarm
10. Green monitor lamp
11. Volume adjustment button
12. Battery compartment
13. Charge indicator lamp

Precautions for use

This appliance is used to monitor the quality of baby's sleep but in no way should replace adult supervision.

Carefully read the instructions before using and follow the recommendations.

TEFAL cannot be held responsible for use that does not comply with the instructions.

– Your appliance is designed for household use only.
– Keep the 2 appliances away from any source of heat or splashes of water.
– Keep the transmitter and the receiver out of reach of children.
– Only use the adaptors supplied with the appliance. Any other power source could damage the electronic circuitry.
– Leave room around the appliances and adaptors so that they are properly ventilated.
– If they are not to be used for a long period of time, unplug the appliances and their adaptors, then remove the batteries.
– When the batteries are dead, replace them all with the same model.
– Never place the transmitter in the child's bed or playpen.
– Do not use an extension lead.
– Do not pull on the cord to unplug the plug.
– Never take the appliances apart. In case of breakdown or abnormal operation, always contact an approved TEFAL service centre.

Technical specifications

Frequency band: 863 – 865 MHz

Complies with European Directive (RTTE) 1999/5/EC dated 9 March 1999.

Complies with the following Standards: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 and EN 301 357–2.

Before first use

Transmitter

This appliance requires a certain electric power; it must be plugged into the mains with its adaptor.

– Place the jack on the transmitter and plug the adaptor in to the mains – **fig. A**.

The transmitter should be set up in an elevated spot, standing upright, at a distance of at least 1 metre and no more than 3 metres from the child.

You can also insert three 1.5-volt AAA LR03 alkaline batteries in the battery compartment if you want to use it cordless. Caution: in this case, always remove the jack to allow the batteries to operate.

– Open the housing on the back of the appliance and insert the 3 batteries (not supplied), then close – **fig. B**.

EN

Receiver

– The Tefal baby phone runs on 3 NIMH rechargeable batteries supplied with the appliance and has a recharging base.

– Open the housing on the back of the appliance and insert the 3 batteries, then close – **fig. C**.

– Place the jack on the back of the recharging base and plug the adaptor into the mains – **fig. D**.

Caution: if you plug the jack into the side of the receiver, the batteries will not be recharged.

– Set the receiver on the recharging base and let the batteries recharge for at least 12 hours. The indicator lamp on the recharging base **13** lights up red and then turns green when the batteries are recharged.

Caution: before any action on the receiver's or transmitter's batteries, make sure you have unplugged the appliance.

Environmental protection: these appliances use batteries. Out of respect for the environment, do not throw the batteries away. Take them to a designated collection point. Do not dispose of them with household rubbish.

Operation

Transmitter

Starting up:

To start the transmitter, select channel A or B using button **4 – fig. E**.

If indicator lamp **5** is:

Flashing green	Appliance is working, no sound detected.
Flashing red	Unplugged, batteries dead.
Steady green	Sound detected, transmission.
Steady red (unplugged)	Sound detected, transmission but batteries dead.
Off	Appliance OFF/Mains and batteries not working.

Night light function – **fig. F**:

This function is optional. To use it, press button **3** : this turns on the night light, which switches off and on automatically when the transmitter detects a sound.

To turn off this function, press button **3** again.

EN

Caution: to operate, the transmitter and the receiver must be set on the same channel.

Receiver

It is portable. Clip **7** can be used to attach it to your belt, for example.

Starting up:

To start the receiver, select channel A or B using button **4 – fig. E**.

Adjust the volume with button **11**.

- if indicator lamps **5** and **10** light up steadily, the appliance is monitoring.
- if the red indicator lamps **9** light up, the receiver is detecting sound.
- if the receiver beeps, the transmitter signal been lost (it is switched off, on the wrong channel or out of range).
- if the recharging indicator lamp **5** is red, the batteries are low.
  Place the receiver on its recharging base.

The baby monitor transmits the sound from the room where the baby is. If there is no sound, the appliance goes into monitor mode. When a sound is detected, it is transmitted and the red indicator lamps for sound level light up. Their number is proportional to the intensity of the sound transmitted. The transmitter waits for a minimum sound threshold before transmitting.

If you want to switch the sound off and just use the visual alarm: lower the sound level to the minimum with the volume adjustment **11**.

Turn switch **4** to OFF on the transmitter and on the receiver to turn the appliance off.

Maintenance

Clean with a slightly damp cloth without detergents.

Do not let water get inside the appliances.

Los distintos dibujos tienen como único fin ilustrar las características del vigilabebés y no reflejan estrictamente la realidad.
La sociedad TEFAL SAS se reserva el derecho de modificar en todo momento, según el interés del consumidor, las características o los componentes del producto.

Descripción

1. Antena
2. Lente del vigilante
3. Botón de encendido/apagado del vigilabebés
5. Piloto (verde o rojo)
6. Micrófono / altavoz
4. Botón de tres posiciones: Apagado /canal A / canal B
7. Enganche para la cintura
8. Conector del adaptador
9. Pilotos rojos de intensidad del ruido: alerta visual
10. Indicador verde de vigilancia
11. Botón de ajuste del volumen de funcionamiento nivel de las pilas
12. Compartimento de acumuladores / pilas
13. Indicador de carga

Precauciones de uso

Este aparato permite vigilar al bebé cuando duerme, pero en ningún caso puede reemplazar a la supervisión por parte de un adulto.

Antes de utilizar el aparato, leer atentamente las instrucciones de uso. Una utilización no conforme eximirá a TEFAL de cualquier responsabilidad.

– Su aparato está destinado exclusivamente a un uso doméstico.
– Mantener ambos aparatos alejados de fuentes de calor o de emisión de agua.
– Mantener tanto el emisor como el receptor fuera del alcance del niño.
– Utilizar únicamente los adaptadores suministrados con el aparato. Cualquier otro tipo de alimentación puede dañar el circuito electrónico.
– Dejar espacio alrededor de los aparatos y adaptadores para permitir una ventilación correcta de éstos.
– En caso de que no se vayan a utilizar los aparatos durante un tiempo prolongado, desconectarlos junto con el adaptador y retirar los acumuladores / pilas.
– Cuando se agoten los acumuladores o las pilas, cámbielos todos por otros del mismo tipo.
– No dejar el emisor en la cuna ni el parque del niño.
– No utilizar alargadores eléctricos.
– No desconectarlo tirando del cable.
– No desmontar los aparatos. En caso de avería o funcionamiento incorrecto, dirigirse a un Centro de Servicio Autorizado por TEFAL.

Especificaciones técnicas

Banda de frecuencia: 863 – 865 MHz
Conforme con (RTTE) 1999/5/CE del 9 de marzo de 1999.la Directiva Europea
Conforme con las normas: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 y EN 301 357–2.

Antes del primer uso del aparato

Emisor

Este aparato necesita una potencia determinada, por lo que es que es necesario conectarlo a la red eléctrica por medio del adaptador.

– Introducir el conector en el lateral del emisor y enchufar el adaptador a la red eléctrica – **fig. A**.

El emisor debe colocarse en alto, de pie y a una distancia de entre 1 y 3 metros del niño.

ES

Si desea utilizarlo sin cables, también puede introducir tres pilas alcalinas LR03 de 1,5 voltios AAA en el compartimento para pilas. Atención: en ese caso, deberá desenchufar el conector para que las pilas puedan funcionar.

– Abrir el compartimento que se encuentra en la parte trasera del aparato e insertar tres pilas (no incluidas). A continuación, volver a cerrar la tapa – **fig. B**.

Receptor

Atención: antes de intervenir en los acumuladores del receptor o las pilas del emisor, asegúrese de haber desenchufado el aparato.

Protección medioambiental: este aparato utiliza acumuladores/pilas. Para respetar el medio ambiente, no tire los acumuladores ni las pilas gastados. Llévelos a un punto previsto para tal efecto. No los tire a la basura normal.

Funciona con tres acumuladores recargables NIMH suministrados con el aparato y dispone de una base de carga.

– Abrir el compartimento situado en la parte trasera del aparato, insertar los tres acumuladores y cerrar la tapa – **fig. C**.

– Introducir el conector en la parte trasera de la base de carga y enchufar el adaptador a la red eléctrica – **fig. D**.

Atención: si se introduce el conector en el lateral del receptor, no se cargarán los acumuladores.

– Colocar el receptor en la base de carga y cargar los acumuladores durante un mínimo de doce horas. El piloto de la base de carga **13** se enciende en rojo y pasa a verde una vez cargados los acumuladores.

Funcionamiento

Emisor

Encendido:

Para encender el emisor, seleccionar el canal A o B por medio del botón **4 – fig. E**.

Si el piloto **5** está en:

Verde intermitente	El aparato está vigilando: no hay ruidos.
Rojo intermitente	Red desconectada, pilas gastadas.
Verde fijo	Se ha detectado ruido, transmisión.
Rojo fijo (red desconectada)	Se ha detectado ruido, transmisión pero pilas usadas.
Apagado	El aparato está desconectado / no funciona la red ni las pilas.

Función de vigilancia – **fig. F**:
Esta función es opcional. Para activarla, pulsar el botón **3**: activa una vigilancia que se apaga y se enciende de forma automática en cuanto el emisor capta un ruido.
Para desactivar esta función, volver a pulsar el botón **3**.

Receptor

Atención: para poder funcionar, es necesario que tanto el emisor como el receptor se encuentren en el mismo canal.

Es portátil. El enganche **7** permite fijarlo, por ejemplo, a la cintura.

Encendido:

Para encender el receptor, seleccionar el canal A o B por medio del botón **4 – fig. E**.

Ajustar el volumen por medio del botón **11**.

– si los pilotos **5** y **10** están encendidos con una luz fija, el aparato está vigilando.

– si los pilotos rojos **9** se encienden, el receptor percibe ruidos.

– si el receptor pita, pérdida de alcance del emisor (está apagado, en un canal incorrecto o demasiado lejos).

– si el piloto de carga **5** está en rojo, se están agotando las pilas. Colocar el receptor sobre su base de carga.

El vigilabebés transmite el sonido de la habitación en la que éste se encuentra. Si no hay ningún ruido, el aparato permanece vigilante. Cuando capte algún ruido, lo transmitirá y se encenderán los pilotos rojos de nivel sonoro. El número de pilotos que se enciendan será proporcional a la intensidad del ruido emitido. El emisor sólo se pondrá en marcha a partir de un nivel de ruido mínimo.

Si se desea eliminar el sonido y utilizar solamente la indicación visual: bajar el nivel de sonido al mínimo por medio del botón de ajuste de volumen **11**.

Para apagar el aparato, colocar el interruptor **4** del emisor y el receptor en Off.

Mantenimiento

Limpiar con un paño ligeramente húmedo y sin detergente.

No introducir agua en el interior de los aparatos.

¡¡ Participe en la conservación del medio ambiente !!

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Os diferentes desenhos destinam-se apenas a ilustrar as características do sistema de vigilância do bebé e não reflectem rigorosamente a realidade.

A empresa TEFAL SAS reserva-se o direito de modificar a qualquer momento, no interesse do consumidor, as características ou os componentes do produto.

Descrição

PT

1. Antena
2. Lente de luz de presença
3. Botão ON / OFF da função de luz de presença
4. Botão de 3 posições: OFF /canal A /canal B
5. Indicador luminoso (verde ou vermelho)
6. Microfone / altifalante
7. Clipe de cinto
8. Adaptador jack
9. Luzes vermelhas indicadoras de intensidade de som: alerta visual
10. Indicador verde de vigilância
11. Botão de regulação do volume
12. Compartimento das pilhas
13. Indicador de carga

Precauções de utilização

Este aparelho permite monitorizar a qualidade do sono do bebé, mas em circunstância alguma deve substituir a vigilância de um adulto.

Ler atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização e seguir as recomendações.

Uma utilização não conforme ao manual liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade.

- O seu aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
- Colocar os 2 aparelhos afastados de uma fonte de calor ou de projecções de água.
- Manter o transmissor e o receptor longe do alcance da criança.
- Utilizar apenas os adaptadores fornecidos com o aparelho. Qualquer outra fonte de alimentação poderá danificar o circuito electrónico.
- Deixar espaço entre os aparelhos e os adaptadores para serem adequadamente ventilados.
- Se não forem utilizados durante um longo período de tempo, desligar os aparelhos e o adaptador e, em seguida, retirar as pilhas.
- No final da vida útil das pilhas, substituí-las todas por outras do mesmo modelo.
- Nunca colocar o transmissor na cama ou no parque da criança.
- Não utilizar uma extensão eléctrica.
- Não puxar o cabo para desligar o aparelho.
- Nunca deve desmontar os aparelhos. No caso de avaria ou mau funcionamento, contactar um Serviço de Assistência Técnica TEFAL.

Especificações técnicas

Banda de frequência: 863 – 865 MHz

Em conformidade com a Directiva Europeia (RTTE) 1999/5/EC de 9 de Março de 1999.

Em conformidade com as normas: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 e EN 301 357–2.

Antes da primeira utilização

Transmissor

Este aparelho necessita de uma determinada potência, devendo ser ligado à corrente utilizando o adaptador.

– Inserir a ficha jack na lateral do transmissor e ligar o adaptador à corrente – **fig. A**.

O transmissor deve ser instalado num local alto, na vertical, a uma distância mínima de 1 metro e máxima de 3 metros da criança.

Pode também inserir 3 pilhas alcalinas LR03 de 1,5 volts AAA, no compartimento das pilhas, se pretender utilizar o aparelho sem fio. Atenção: neste caso, desligar sempre a ficha jack para as pilhas poderem funcionar.

– Abrir o compartimento na parte de trás do aparelho, inserir as 3 pilhas (não fornecidas) e voltar a fechar – **fig. B**.

PT

Receptor

Atenção: antes de qualquer acção sobre as pilhas do receptor ou do transmissor, verificar se o aparelho está bem desligado.

Protecção do ambiente: este aparelho utiliza pilhas. Por respeito pelo ambiente, não deitar fora as pilhas usadas, mas entregá-las num local de recolha previsto para o efeito. Não deitar fora as pilhas juntamente com o lixo doméstico

Funciona com 3 pilhas recarregáveis NIMH fornecidas com o aparelho e dispõe de uma base de carregamento.

– Abrir o compartimento na parte de trás do aparelho, inserir as 3 pilhas e voltar a fechar – **fig. C**.
– Inserir a ficha jack na parte de trás da base de carregamento e ligar o adaptador à corrente – **fig. D**.
  Atenção: se ligar a ficha jack na lateral do receptor, as pilhas não serão recarregadas.
– Instalar o receptor sobre a base de carregamento e proceder ao carregamento das pilhas durante um período mínimo de 12 horas. O indicador da base de carregamento **13** acende com uma cor vermelha e, posteriormente, passa a verde quando as pilhas estão carregadas.

Funcionamento

Transmissor

<u>Ligação:</u>

Para colocar o transmissor em funcionamento, seleccionar o canal A ou B usando o botão **4** – **fig. E**.

Se o indicador luminoso **5** estiver:

Verde intermitente	Aparelho em funcionamento, nenhum som detectado.
Vermelho intermitente	Desligado da corrente, pilhas gastas.
Verde fixo	Som detectado, transmissão.
Vermelho fixo (desligado da corrente)	Som detectado, transmissão, mas pilhas gastas.
Apagado	Aparelho em OFF / A corrente e as pilhas não funcionam.

PT

Função de luz de presença – **fig. F**:

Esta função é opcional. Para a activar, premir o botão **3**. Este botão activa a luz de presença, que se apaga e volta a acender automaticamente quando o transmissor capta um som.

Para desactivar esta função, premir novamente o botão **3**.

Receptor

Atenção: para funcionarem, o transmissor e o receptor devem ser regulados para o mesmo canal.

É portátil. O clipe **7** permite fixá-lo, por exemplo, ao cinto.

Ligação:

Para colocar o receptor em funcionamento, seleccionar o canal A ou B utilizando o botão **4 – fig. E**.

Regular o volume com o botão **11**.

- se os indicadores **5** e **10** acenderem com uma luz fixa, o aparelho está em funcionamento.
- e os indicadores vermelhos **9** acenderem, o receptor está a captar sons.
- se o receptor emitir um sinal sonoro (bip), significa perda de sinal do transmissor (este está desligado, está num canal errado ou fora de alcance).
- se o indicador de carregamento **5** estiver vermelho, as pilhas estão fracas.

Colocar o receptor sobre a base de carregamento.

O monitor do bebé transmite o som da divisão onde o bebé se encontra. Se não forem detectados sons, o aparelho passa ao modo de vigilância. Quando é detectado um som, este é transmitido e os indicadores vermelhos do nível sonoro acendem. O seu número é proporcional à intensidade do som emitido. O transmissor é activado apenas a partir de um nível sonoro mínimo.

Se pretender desligar o som e utilizar apenas o indicador visual: baixar o nível sonoro para o mínimo, utilizando o botão de regulação do volume **11**.

Para desligar o aparelho, colocar o interruptor **4** do transmissor e o do receptor em Off.

Limpeza

Limpar com um pano ligeiramente húmido, sem detergente.

Não introduzir água no interior dos aparelhos.

Protecção do ambiente em primeiro lugar !

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Οι διάφορες εικόνες προορίζονται αποκλειστικά για την απεικόνιση των χαρακτηριστικών του τηλεφώνου ενδοεπικοινωνίας για μωρά και δεν αποτελούν την ακριβή αντανάκλαση της πραγματικότητας.

Η Εταιρεία Tefal SAS διατηρεί το δικαίωμα τροποποίησης οποιαδήποτε στιγμή, προς όφελος του καταναλωτή, των τεχνικών χαρακτηριστικών ή εξαρτημάτων της συσκευής.

Περιγραφή

1. Κεραία
2. Φακός φωτιστικού νύχτας
3. Κουμπί ON / OFF της λειτουργίας του φωτιστικού νύχτας
4. Κουμπί 3 θέσεων: OFF /κανάλι A /κανάλι B
5. Φωτεινή ένδειξη (πράσινη ή κόκκινη) λειτουργίας / επίπεδο μπαταριών
6. Μικρόφωνο / ηχείο
7. Πιαστράκι ζώνης
8. Μετασχηματιστής φις πρίζας
9. Κόκκινες ενδείξεις έντασης θορύβων: οπτική ειδοποίηση
10. Πράσινη ένδειξη αναμονής
11. Πλήκτρο ρύθμισης της έντασης
12. Θήκη μπαταριών / στηλών
13. Ένδειξη φόρτισης

EL

Προφυλάξεις χρήσης

Η συσκευή επιτρέπει την επίβλεψη της ποιότητας του ύπνου του μωρού αλλά δεν μπορεί να αντικαταστήσει σε καμία περίπτωση την επίβλεψη από έναν ενήλικα.

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και ακολουθήστε τις οδηγίες.

Η TEFAL δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Τοποθετήστε τις 2 συσκευές μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή ρίψη νερού.
- Διατηρήστε τον πομπό και τον δέκτη μακριά από το παιδί.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τους μετασχηματιστές που παραδίδονται με τη συσκευή. Οποιαδήποτε άλλη ηλεκτρική τροφοδοσία μπορεί να βλάψει το ηλεκτρονικό κύκλωμα.
- Επιτρέψτε ελεύθερο χώρο γύρω από τις συσκευές και τους μετασχηματιστές προκειμένου να έχουν σωστό αερισμό.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης μη χρήσης, αποσυνδέστε τις συσκευές από το ρεύμα καθώς και τον μετασχηματιστή και στη συνέχεια αφαιρέστε τις μπαταρίες / στήλες των συσκευών.
- Στο τέλος της ζωής των μπαταριών ή των στηλών, αντικαταστήστε τις με άλλες ακριβώς ίδιου τύπου.
- Ποτέ μην αφήνετε τον πομπό μέσα στο κρεβάτι ή το πάρκο του παιδιού.
- Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικό καλώδιο επέκτασης.
- Μην αποσυνδέετε ποτέ τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
- Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τις συσκευές. Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας, να επικοινωνείτε πάντα με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της TEFAL.

Τεχνικές Προδιαγραφές

Ζώνη συχνότητας: 863 – 865 MHz

Η συσκευή συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία (RTTE) 1999/5/EC της 9ης Μαρτίου 1999.

Η συσκευή συμμορφώνεται με τα Πρότυπα: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 και EN 301 357–2.

Πριν από την πρώτη χρήση

Πομπός

Η συσκευή χρειάζεται συγκεκριμένη ισχύ, πρέπει οπωσδήποτε να τη συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του μετασχηματιστή της.

– Προσαρμόστε το φις πρίζας στο πλάι του πομπού και συνδέστε τον μετασχηματιστή στο ηλεκτρικό δίκτυο – **fig. A**.

Ο πομπός πρέπει να τοποθετηθεί σε ψηλό σημείο, σε όρθια θέση, σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου και το πολύ 3 μέτρων μακριά από το παιδί.

Μπορείτε επίσης να τοποθετήσετε 3 αλκαλικές μπαταρίες LR03 1,5 volts AAA μέσα στη θήκη μπαταριών εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς καλώδιο. Προσοχή, σε τέτοια περίπτωση, να αποσυνδέετε πάντα το φις πρίζας για να μπορούν να λειτουργούν οι μπαταρίες.

EL

– Ανοίξτε τη θήκη που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και τοποθετήστε τις 3 στήλες (δεν παρέχονται) και στη συνέχεια κλείστε τη θήκη – **fig. B**.

Δέκτης

Προστασία του περιβάλλοντος: η συσκευή χρησιμοποιεί μπαταρίες / στήλες.

Για λόγους σεβασμού προς το περιβάλλον, μην απορρίπτετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες / στήλες, αλλά μεταφέρετέ τις στα σημεία συλλογής που προορίζονται για αυτόν τον σκοπό.
Μην τις απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Προσοχή, προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε παρέμβαση στις μπαταρίες του δέκτη ή τις στήλες του πομπού, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει τη συσκευή από το ρεύμα.

Η συσκευή λειτουργεί με 3 επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NIMH που παραδίδονται μαζί με τη συσκευή και διαθέτει βάση φόρτισης.

– Ανοίξτε τη θήκη που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής και τοποθετήστε τις 3 μπαταρίες και στη συνέχεια κλείστε τη θήκη – **fig. C**.

– Προσαρμόστε το φις πρίζας στο πίσω μέρος της βάσης φόρτισης και συνδέστε τον μετασχηματιστή στο ηλεκτρικό δίκτυο – **fig. D**.

  Προσοχή, εάν συνδέσετε το φις πρίζας στο πλάι του δέκτη, οι μπαταρίες δεν θα φορτιστούν.

– Τοποθετήστε τον δέκτη πάνω στη βάση φόρτισης και αφήστε τις μπαταρίες να φορτίσουν για τουλάχιστον 12 ώρες. Η ένδειξη της βάσης φόρτισης **13** γίνεται κόκκινη και μετά πράσινη όταν φορτιστούν οι μπαταρίες.

Λειτουργία

Πομπός

Θεση σε λειτουργία: Για να ενεργοποιήσετε τον πομπό, επιλέξτε το κανάλι A ή B με το κουμπί **4 – fig. E**.
Εάν η φωτεινή ένδειξη **5**:

Είναι πράσινη και αναβοσβήνει	Η συσκευή είναι σε αναμονή, δεν ακούγεται κανένας θόρυβος.
Είναι κόκκινη και αναβοσβήνει	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο, οι μπαταρίες έχουν αδειάσει.
Είναι σταθερά πράσινη	Εντοπίστηκε θόρυβος, μετάδοση.
Είναι σταθερά κόκκινη (η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο)	Εντοπίστηκε θόρυβος, μετάδοση αλλά οι μπαταρίες έχουν αδειάσει.
Είναι σβηστή	Η συσκευή είναι στο OFF / η σύνδεση στο ρεύμα και οι μπαταρίες δεν λειτουργούν.

Λειτουργία φωτιστικού νύχτας – **fig. F**:

Αυτή η λειτουργία είναι προαιρετική. Για να την ενεργοποιήσετε, πατήστε το κουμπί **3** : ενεργοποιείται ένα φωτιστικό νύχτας που σβήνει και ανάβει αυτόματα όταν ο δέκτης συλλαμβάνει έναν θόρυβο.

Για να απενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε πάλι το κουμπί **3**.

Δέκτης

Προσοχή, για τη λειτουργία πρέπει ο πομπός και ο δέκτης να είναι ρυθμισμένοι στο ίδιο κανάλι.

Είναι φορητός. Το πιαστράκι **7** επιτρέπει τη στερέωσή του, π.χ. στη ζώνη.

Θεση σε λειτουργία:

Για να ενεργοποιήσετε τον δέκτη, επιλέξτε το κανάλι A ή B με το κουμπί **4 – fig. E**.

Ρυθμίστε την ένταση με το κουμπί **11**.

- εάν οι ενδείξεις **5** και **10** είναι σταθερά αναμμένες, η συσκευή είναι σε κατάσταση αναμονής.
- εάν οι ενδείξεις **9** είναι αναμμένες, ο δέκτης συλλαμβάνει θορύβους.
- sεάν ο δέκτης εκπέμπει ηχητικό σήμα, είναι εκτός της εμβέλειας του πομπού (ο πομπός είναι απενεργοποιημένος, σε λάθος κανάλι ή πολύ μακριά).
- εάν η ένδειξη φόρτισης **5** είναι κόκκινη, οι μπαταρίες έχουν σχεδόν αδειάσει. Τοποθετήστε τον δέκτη πάνω στη βάση φόρτισης.

Το τηλέφωνο ενδοεπικοινωνίας για μωρά εκπέμπει τους ήχους του δωματίου όπου βρίσκεται το μωρό. Εάν δεν υπάρχει κανένας ήχος, η συσκευή τίθεται σε κατάσταση αναμονής. Όταν υπάρχει θόρυβος, ο ήχος μεταδίδεται και οι κόκκινες ενδείξεις του ηχητικού επιπέδου ανάβουν. Ο αριθμός των ενδείξεων είναι ανάλογος με την ένταση της μετάδοσης του ήχου. Ο πομπός ενεργοποιείται μόνο κατά την ύπαρξη του ελάχιστου ηχητικού επιπέδου.

Εάν επιθυμείτε να αποκόψετε τον ήχο και να χρησιμοποιήσετε μόνο την οπτική ένδειξη: χαμηλώστε στο ελάχιστο το ηχητικό επίπεδο με το κουμπί ρύθμισης της έντασης **11**.

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, τοποθετήστε τον διακόπτη **4** του πομπού και του δέκτη στο Off .

EL

Συντήρηση

Καθαρίστε με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί χωρίς καθαριστικό.

Μην τοποθετείτε νερό στο εσωτερικό των συσκευών.

Ας συμβάλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

➀ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε τη παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Değişik resimli şekiller sadece bebefonunuzun özelliklerini açıklamaya yöneliktir ve ürünün gerçek görüntüsü ile birebir aynı değildir.

TEFAL SAS şirketi, tüketici lehine, ürünün özellik veya parçaları üzerinde her an değişiklik yapma hakkını saklı tutmaktadır.

Tanım

1. Anten
2. Gözetim merceği
3. Bebefon ON/OFF açma/ kapama düğmesi
4. 3 ayar konumlu düğme: OFF /kanal A /kanal B
5. Gösterge ışığı/ pil seviyesi göstergesi (yeşil veya kırmızı)
6. Mikrofon / hoparlör
7. Kemer klipsi
8. Adaptör giriş prizi
9. Gürültü seviyesi kırmızı ışıklı göstergesi: görsel uyarı
10. Yeşil ışıklı gözetim göstergesi
11. Ses ayar düğmesi
12. Akümülatör/pil bölmesi
13. Şarj ışığı

TR

Kullanım tavsiyeleri

Bu cihaz bebeğin uyku durumunun gözetimini sağlar ama hiç bir şekilde bir yetişkin gözetiminin yerini tutamaz.

Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve önerilerine uyunuz.

Uygunsuz bir kullanım TEFAL'in her türlü sorumluluğunu bertaraf edecektir.

- Cihazınız sadece ev içi kullanıma yöneliktir.
- Her 2 cihazı da ısı kaynaklarından ve su sıçrayabilecek yerlerden uzak tutunuz.
- Alıcı ve vericiyi çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurun.
- Sadece cihazınızla birlikte verilen adaptörleri kullanın. Diğer her türlü elektrik beslemesi elektronik devreye hasar verebilir.
- Düzgün şekilde havalandırılmaları açısından, cihazlar ve adaptörlerin çevresinde boş alan bırakın.
- Uzun süre kullanılmayacağı zaman, cihazların ve adaptörlerin fişlerini çekin ve akümülatör/pilleri cihazlardan çıkarın.
- Pillerin veya akümülatörlerin kullanım süreleri dolduğunda, bunları tamamen aynı türde olanları ile değiştirin.
- Vericiyi asla çocuğun yatağının veya parkının içerisinde kullanmayın.
- Elektrik uzatma kablosu kullanmayın.
- Cihazın fişini kablodan tutarak çekmeyin.
- Cihazları asla sökmeyin. Bir arıza veya düzgün çalışmama durumunda, her zaman TEFAL Yetkili Servis Merkezine müracaat edin.

Teknik özellikler

Frekans bandı: 863 – 865 MHz

9 Mart 1999 tarihli 1999/5/EC Avrupa Yönetmeliğine (RTTE) uygundur.

Aşağıdaki standartlara uygundur: EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 301 357-1 ve EN 301 357-2.

İlk kullanımdan önce

Verici

Bu cihaz belli bir güç gerektirmektedir, mutlaka adaptörü vasıtasıyla elektriğe bağlanması gerekmektedir.

– Adaptörün çıkış soketini vericinin yan tarafındaki prize takın ve adaptörü elektriğe takın – **fig. A**.

Vericinin, çocuktan en az 1 metre ve en çok 3 metre uzağa, yükseğe ve ayakta olarak yerleştirilmesi gerekmektedir.

Aynı zamanda, kablosuz çalıştırmak istiyorsanız, pil bölmesine 3 adet alkalinLR03 1,5 volt AAA pil yerleştirebilirsiniz. Dikkat, bu durumda, pillerin çalışabilmesi için her zaman adaptör soketini çıkarın.

– Cihazın arkasındaki bölmeyi açın ve 3 pili (cihazla birlikte verilmez) yerleştirin, ardından bölmeyi kapatın – **fig. B**.

TR

Alıcı

Dikkat, alıcının akümülatörleri veya vericinin pillerine müdahale etmeden önce, cihazın elektriğe bağlı olmadığından emin olun.

Çevre koruması: bu cihazda akümülatörler/piller kullanılmaktadır.

Çevre koruması için, eskimiş akümülatörleri/pilleri atmayın, bunları bu amaç için öngörülen toplama noktasına götürün.

Bunları ev çöpleri ile birlikte atmayın.

Alıcı cihazla birlikte verilen 3 adet yeniden şarj edilebilir NIMH akümülatör ile çalışmaktadır ve bir şarj etme soketi içermektedir.

– Cihazın arkasındaki bölmeyi açın ve 3 akümülatörü yerleştirin ve bölmeyi yeniden kapatın – **fig. C**.

– Adaptörün çıkış soketini şarj etme soketinin arkasındaki prize takın ve adaptörü elektriğe bağlayın – **fig. D**.
  Dikkat, eğer adaptörün çıkış soketini alıcının yan tarafına takarsanız, akümülatörler şarj olmayacaklardır.

– Alıcıyı şarj etme soketi üzerine yerleştirin ve akümülatörleri en az 12 saat boyunca şarj edin. Şarj etme ışığı **13** kırmızı yanar ve akümülatörler şarj olduğunda ışık yeşile döner.

Çalıştırma

Verici

Çalıştırma:

Vericiyi çalıştırmak için, düğme **4** yardımı ile kanal A veya kanal B'yi seçin – **fig. E**.

Eğer ışıklı gösterge **5**:

Yanıp sönen yeşil ise	Cihaz çalışıyor, hiçbir gürültü yoktur.
Yanıp sönen kırmızı ise	Elektriğe bağlı değil, pillerin kullanım ömrü sona ermiş.
Sabit yeşil ise	Gürültü tespit edilmiştir, iletim.
Sabit kırmızı ise (elektriğe takılı değil) sona ermiş.	Gürültü tespit edilmiş, iletim ama pillerin kullanım ömrü
Sönük ise	Cihaz OFF üzerindedir/ Elektrik bağlantısı veya piller çalışmıyor.

Gözetim fonksiyonu – **fig. F**:

Bu fonksiyon isteğe bağlıdır. Bu fonksiyonu çalıştırmak için, düğme **3** üzerine basın: Sönen ve bir gürültü tespit ettiğinde otomatik olarak yeniden yanan bir gözetimi harekete geçirir.

Bu fonksiyonu kapatmak için, yeniden düğme **3** üzerine basın.

Alıcı

Dikkat, çalışması için alıcının ve vericinin aynı kanallara ayarlanması gerekmektedir.

Verici taşınabilir. Kemer klipsi **7** örneğin kemere takılmasını sağlar.

Çalıştırma:

Alıcıyı çalıştırmak için, düğme **4** yardımı ile kanal A veya kanal B'yi seçin – **fig. E**.

Düğme **11** yardımı ile ses düzeyini ayarlayın.

- eğer **5** ve **10** ışıkları sabit yanıyor ise, cihaz gözetimde demektir.
- eğer **9** ışıkları yanıyorsa, alıcı gürültü algılıyor demektir.
- eğer alıcı bip sesi çıkarıyorsa, vericiyi algılamıyor demektir (kapanmıştır, yanlış kanal üzerindedir veya kapsama alanı dışındadır).
- eğer şarj ışığı **5** kırmızı ise, piller zayıftır. Alıcıyı şarj soketi üzerine yerleştirin.

Bebefon bebeğin bulunduğu odadaki gürültüleri iletir. Hiçbir gürültü yoksa cihaz gözetim modunda kalır. Gürültü olduğunda, ses iletilir ve ses seviyesi kırmızı ışıkları yanar. Bu ışıkların sayısı algılanan ses yoğunluğuna göre değişir. Verici sadece minimum bir ses seviyesinden itibaren çalışır.

Sesi kapamak ve sadece ışıklı göstergeleri kullanmak isterseniz: ses ayar düğmesi **11** yardımı ile ses seviyesini sonuna kadar kısın.

Cihazı kapatmak için, verici ve alıcı açma kapama düğmelerini **4** Off üzerine getirin.

Bakım

Hafif nemli ve deterjansız bir bezle temizleyin.

Cihazların içerisine su girmesine izin vermeyin.

TR

Приведенные рисунки предназначены исключительно для иллюстрации характеристик интерфона для родителей и необязательно точно соответствуют реальному виду прибора.

Компания TEFAL SAS оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в характеристики и комплектацию прибора в интересах потребителя.

ОПИСАНИЕ

1. Антенна
2. Стекло подсветки
3 Кнопка ON / OFF (включения /отключения) функции подсветки
4. Переключатель с 3 положениями: OFF /канал A / канал B
5. Световой индикатор (зеленого или красного цвета) режима «Включено»/ уровень заряда батареек
6. Микрофон / громкоговоритель
7. Клипса для крепления на поясе
8. Гнездо подключения сетевого адаптера
9. Индикаторы красного цвета уровня звука: визуальный предупредительный сигнал
10. Индикатор зеленого цвета режима ожидания
11. Регулятор громкости
12. Отделение для аккумуляторов / батареек
13. Индикатор зарядки

Меры предосторожности

RU

Этот прибор позволяет наблюдать за сном ребенка, но ни в коей мере не может заменить наблюдения за ребенком со стороны взрослого.

Перед первым использованием прибора внимательно прочтите инструкцию и соблюдайте рекомендации по эксплуатации прибора.

Фирма TEFAL не несет никакой ответственности за использование прибора, не соответствующее инструкции.

- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования.
- Располагайте оба устройства вдали от источника тепла или водяных брызг.
- Не оставляйте передающее и принимающее устройства в местах, доступных детям.
- Используйте только адаптеры, поставляемые в комплекте с прибором. Любые другие источники питания могут привести к повреждениям электроники.
- Оставляйте свободное место вокруг передающего и принимающего устройства, а также адаптеров для их достаточной вентиляции.
- Если вы не пользуетесь прибором длительное время, отключите устройства и адаптеры, выньте аккумуляторы / батарейки из приборов.
- По истечении срока годности батареек или адаптеров замените их комплектом аналогичного типа.
- Запрещается располагать передающее устройство в детской кроватке или манеже.
- Не используйте удлинитель.
- Чтобы отключить прибор, не тяните за шнур питания.
- Не пытайтесь самостоятельно разбирать прибор. В случае поломки или неудовлетворительной работы прибора обращайтесь в авторизированный сервисный центр фирмы TEFAL.

Технические характеристики

Диапазон частот: 863 - 865 МГц

Соответствует Европейской Директиве (RTTE) 1999/5/EC от 9 марта 1999.

Соответствует Нормам: EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 301 357-1 и EN 301 357-2.

Перед первым использованием

Передающее устройство

Для работы данного устройства требуется определенная мощность, поэтому необходимо подключить его в сеть с помощью адаптера.

- Подключите сетевой адаптер в гнездо, которое находится на передающем устройстве, и включите адаптер в сеть. - fig. A.

Передающее устройство должно быть установлено в вертикальном положении и находиться на расстоянии от 1 до 3 метров от ребенка.

Вы можете также вставить 3 щелочные батарейки LR03 1,5 В AAA в отделение для батареек, если хотите использовать устройство без провода. Внимание, в этом случае не забывайте всегда вынимать сетевой адаптер из гнезда для

того, чтобы прибор мог работать на батарейках.

- Откройте отделение, расположенное на задней стороне устройства, и вставьте 3 батарейки (не поставляются в комплекте с прибором), затем закройте его. - fig. B.

Принимающее устройство

RU

Внимание, прежде чем производить установку или замену аккумуляторов передающего устройства или батареек принимающего устройства, убедитесь, что прибор выключен.

**Охрана окружающей среды: в этом приборе используются аккумуляторы/батарейки.
В целях охраны окружающей среды, не выбрасывайте использованные аккумуляторы и батарейки, отнесите их в специализированный приемный пункт.
Не выбрасывайте их в бытовой мусор.**

Прибор работает с 3 аккумуляторами типа NIMH, поставляемыми в комплекте с прибором, и располагает базой для их зарядки.

- Откройте отделение для аккумуляторов, расположенное на задней стороне прибора, и вставьте 3 аккумулятора, затем закройте его. - fig. C.
- Подключите адаптер в гнездо, которое находится на задней стороне базы с зарядным устройством, и включите адаптер в сеть. - fig. D.

  Внимание, если вы подключаете адаптер в гнездо, которое находится на корпусе принимающего устройства, аккумуляторы не заряжаются.
- Поставьте трубку на базу для зарядки аккумуляторов и заряжайте их как минимум в течение 12 часов. Индикатор базы с зарядным устройством 13 в процессе зарядки светится красным цветом, затем меняет его на зеленый по окончании процесса зарядки.

Порядок работы

Передающее устройство

Включение: Для включения передающего устройства выберите канал A или B с помощью переключателя 4 – fig. E.

Если световой индикатор 5 представляет собой:

Мигающий сигнал зеленого цвета	Прибор в режиме ожидания, звуки и шумы отсутствуют.
Мигающий сигнал красного цвета	Питание от сети отключено, заряд батареек на исходе.
Немигающий сигнал зеленого цвета	Зафиксирован шум, передача сигнала.
Немигающий сигнал красного цвета (питание от сети отключено)	Зафиксирован шум, передача сигнала, но заряд батареек на исходе.
Отсутствие сигналов	Прибор в положении OFF / Питание от сети и отбатареек отсутствует.

Функция подсве,ки - **fig. F**:

Эта функция устанавливается по желанию. Для ее включения нажмите на кнопку **3**: Подсветка выключается и автоматически включается, как только передающее устройство фиксирует звук. Чтобы отключить эту функцию, снова нажмите на кнопку **3**.

Принимающее устройство

Внимание, для работы прибора передающее и принимающее устройства должны быть настроены на один канал.

Устройство является переносным. Клипса крепления **7** позволяет прикрепить его, например, на поясе.

Включение:

Для того чтобы включить принимающее устройство, выберите канал A или B с помощью переключателя **4 – fig. E**.

Установите уровень громкости звука с помощью кнопки **11**.

- Если индикаторы **5** и **10** светятся, не мигая, прибор находится в режиме ожидания.
- Если загораются красные индикаторы **9**, принимающее устройство фиксирует шум.
- Если принимающее устройство подает короткие звуковые сигналы, это означает, что передающее устройство находится вне зоны приема (передающее устройство отключилось, находится не на том канале или слишком удалено).
- Если индикатор зарядки **5** светится красным цветом, заряд батареек слабый. Установите принимающее устройство на базу для зарядки.

Интерфон для родителей передает звук из комнаты, где находится ребенок. При отсутствии шума прибор находится в

режиме ожидания. Когда в комнате раздается шум, звуковой

сигнал передается и на принимающем устройстве загораются индикаторы красного цвета. Их число пропорционально уровню громкости издаваемого звука. Передающее устройство включается при минимальном уровне громкости.

Если вы хотите отключить звук и использовать только визуальные сигналы индикатора: уменьшите громкость до минимума с помощью кнопки регулятора громкости **11**.

Для того чтобы отключить прибор, поставьте переключатель **4** на передающем и принимающем устройстве в положение Off .

Уход

Очищайте прибор слегка влажной тканью без использования моющих средств.

Не допускайте попадания воды в корпус прибора.

RU

Эти каринки созданы исключительно для иллюстрации характеристик Вашей радионяни и не является строгим отображением действительности.
Компания Tefal SAS сохраняет за собой право модифицировать характеристики производимой продукции в любое время в интересах потребителя.

Описание

1. Антенна
2. Лапмы ночного видения
3. Кнопка вкл/выкл для включения ночного видения
4. 3-х позиционная кнопака Выкл/Канал А/канал Б
5. Индикаторная лампа (зеленая/красная)
6. Микрофон/громкоговоритель
7. Крепеж для ремня
8. Разъем для адаптрера
9. Красный индикатор интенсивности звука: сигнал тревоги
10. Зеленая лампа монитора
11. Кнопка регулировки звука
12. Отделение для батареи
13. Лампа-индикатор зарядки

Меры предосторожности в использовании

UK

Это приспособление используется для слежения за хорошим сном ребенка, но оно не исключает родительского контроля.

Тщательно ознакомьтесь перед использованием и следуйте рекомендациям.

Компания Tefal не несет ответственности за использование, не соответствующее предписаниям инструкции.

- Ваш прибор подходит только для домашнего использования.
- Держите прибор подальше от воды.
- Храните приемники микрофон вне зоне доступа детей.
- Используйте адаптер зарядки исключительно из комплектации прибора. Любое другое устройство может повредить электронную плату прибора.
- Освободите помещение, место, где будут находиться устройства и адаптеры, так чтобы они могли быть провентилированы должным образом.
- Если прибор долгое время не используется, отключите адаптери передатчик, а потом выньте батарею.
- Когда батарейка разредилась, замените ее на такой же тип батареек.
- Никогда не кладите передатчик в детскую кроватку или игровом манеже.
- Не используйте удлинитель.
- Никогда не тяните за шнур для того, чтобы выключить прибор из разетки.
- Никогда не разбирайте прибор. В случае поломки-обращайтесь в авторизированный сервисный центр Tefal.

Технические требования

Частота: 863-865 Мгрц

Соглачовано с Европейской Директивой(RTTE) 1999/5/EC датированной 9 Марта 1999.

Согласовано со следующими стандартами: EN 301 489-1, En 301 489-3, EN 301 357-1 и EN 301 357-2.

Перед первым использованием

Радиопередатчик

Радиопередатчик относится к электрическим приборам и пмтается от электроэнергии, он должен быть включен в сеть с помощью адаптера.

- Вставьте адаптер в разьем прибора и подключите его к сети- **Положение А**.

Радиопередатчик должен быть установлен в поднятом положение, расположен вертикально, на расстоянии не меньше 1 м и небольше 3 метров от ребенка.

Вы также можете использовать 1,5 Вольт батарейки типа AAA LR03 для беспроводного использования. Внимание: уберите разъем для использования прибора с батарейками.

- Откройте отсек на задней часте прибора и вставьте 3 батарейки, затем закройте - **Положение Б**.

Радиоприемник

Внимание:перед использованием радиоприемник и радиопередатчика на батареях, отсоедините их от сети.

Защита окружающей среды: этот прибор питается от батареек. Не выкидываейте их после использование. Выкидывайте их в назначенное место для приема. Не выкидывайте их в домашний мусоропровод или мусорный бак.

Прибор Радионяня используется с 3 перезаряжающимися батарейками в комплекте и их зарядным устройтсвом.

- Откройте отсек на задней части прибора и вставьте 3 батарейки, затем закройте - **Положение Ц**.
- Вставьте разьем в заднюю часть зарядного устройства и включите адаптер в сеть - **Положение Д**.

  Внимание: если Вы вставите провод питание-разьем в зарядное устройство, батарейки не будут заряжаться.
- Вставьте радиоприемник в зарядное устройство, оставьте батарейки заряжаться не меньше, чем на 12 часов.Индикаторная лампа на зарядном устройстве **13** - красная, если загорится зеленым- батарейки заряжены.

UK

Приведение в действие

Радиопередатчик

Чтобы начать работу передатчика, выберите необходимый канал А или Б, используюя кнопку **4 – положение Е**.

Если индикаторная лампа **5**:

Загоряется зеленый	Прибор работает, шума не обнаружено
Загорается красный	Устройство отключено, батарея разрядилась
Горит постоянно зеленый	Звук обнаружен, радиопередатчик
Горит постоянно красный	Звук обнаружен, но батарея разрядилась
Выкл	Прибор выключен из сети и батерея не работает

Функция ночного света - Положение F:

Эту функцию необязательно использовать.Для того, чтобы ее использовать нажмите кнрпку - 3:

Она включает ночной свет, который автоматически выключается и включается когда радиопередатчик обнаруживается шум или звук.

Выключить эту функцию, Вы сможете, снажав кнопку 3 еще раз.

Радиоприемник

Внимание: для функционирования радиопередатчик и радиоприемник должны быть настроены на один канал.

Радиоприемник переносоной. Крепеж 7 может быть использован для того, чтобы прикрпепить его к ремню, поясу,например.

Начнем:

Для того, чтобы начать работу радиоприемника, выберите канал А или Б, используя кнопку 4 – Положение Е.

Отрегулируйте звук с помощью кнопки 11.

- Если индикаторные лампы 5 и 10 постоянно горят, прибор находится в режиме слежения.
- Если красная индикаторная лампа загоряется 9, радиоприемник обнаруживает звук.
- Если радиоприемник издает сигнал (пипикает) связь с радиопередатчиком была утеряна (он выключен, настроен не на тот канал или внезоне действия).
- Если индикаторная лампа перезарядки 5 горит красным, батарея разряжена.

Поставьте радиоприемник в устройство для зарядки.

Радионяня передает звук из комнаты, где находится ребенок.

Если звука нет, то прибор переходит в интенсивный режим работы. Когда звук обнаружен, он передается и красная индикаторная лампа звука загорается. Количество загораний лампы пропорционально интенсивности передаваемого звука. Передаваемый звук должен дойти до минимального порога, прежде чем быть переданным.

Если вы хотите отключить звук и использовать только визуальный сигнал: опустите уровень сигнала до минимума путем регулеровки громкости 11.

Поверните выключатель 4 в положение ВЫКЛ. И на радиопередатчике поверните выключатель в положение ВЫКЛ.

Эксплуатация

Чистите прибор слегка влажной тряпкой без чистящего средства.

Не позволяйте воде попасть внутрь прибора.

UK

Poszczególne rysunki przedstawiają jedynie charakterystykę elektronicznej niani i nie są odzwierciedleniem rzeczywistości.

Firma TEFAL zastrzega sobie prawo do zmian charakterystyki lub składników produktu w każdym momencie, dla dobra konsumenta.

Opis

1. Antena
2. Dioda czuwania
3. Przycisk ON / OFF funkcji czuwania
4. Przełącznik trójpozycyjny: OFF /kanał A / kanał B
5. Kontrolka (zielona lub czerwona) określająca działanie urządzenia / poziom naładowania baterii
6. Mikrofon / głośnik
7. Zacisk do mocowania na pasku
8. Wtyczka « jack » zasilacza
9. Czerwone kontrolki intensywności hałasu: alarm wizualny
10. Zielona kontrolka czuwania
11. Regulator głośności
12. Komora na akumulatory / baterie
13. Kontrolka ładowania

Zalecenia użytkowania

Urządzenie pozwala nadzorować sen dziecka, ale nie może w żadnym razie zastąpić nadzoru przez dorosłą osobę.

Przed użyciem należy przeczytać uważnie instrukcję i stosować się do zaleceń.

Niewłaściwe użytkowanie zwalnia TEFAL od wszelkiej odpowied zialności.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.
- Obydwa urządzenia trzymać z dala od źródeł ciepła i wody.
- Nadajnik i odbiornik trzymać z dala od dzieci.
- Używać wyłącznie zasilaczy dostarczonych z urządzeniem. Każdy inny rodzaj zasilania może uszkodzić obwód elektroniczny.
- Zostawić wolną przestrzeń wokół urządzeń i zasilaczy, by zapewnić im odpowiednią wentylację.
- Na czas dłuższego okresu nieużywania, odłączyć urządzenia i zasilacze, następnie wyciągnąć akumulatory / baterie urządzeń.
- Wyczerpane baterie lub akumulatory należy zastępować całościowo, używając takiego samego typu.
- Nigdy nie kłaść nadajnika w łóżku ani w kojcu dla dzieci.
- Nie używać przedłużaczy elektrycznych.
- Nie odłączać od sieci ciągnąc za kabel.
- Nigdy nie demontować urządzeń. W przypadku zepsucia lub nieprawidłowego funkcjonowania, zawsze należy zwrócić się do centrum serwisowego, autoryzowanego przez TEFAL.

Specyfikacje techniczne

Pasmo częstotliwości: 863 – 865 MHz

Urządzenie zgodne z Dyrektywą Europejską (RTTE) 1999/5/EC z 9 marca 1999.

Spełnia Normy: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 oraz EN 301 357–2.

Przed pierwszym użyciem

Nadajnik

Urządzenie to wymaga zasilania, niezbędne jest podłączenie go do sieci poprzez zasilacz.

– Zamocować wtyczkę « jack » na boku nadajnika i podłączyć zasilacz do sieci – **rys. A**.

Nadajnik musi być zainstalowany wysoko, w pozycji stojącej, w odległości minimum 1m a maksymalnie 3m od dziecka.

Można również założyć 3 baterie alkaliczne LR03 1,5 V AAA do komory na baterie, jeśli chcecie Państwo używać go bezprzewodowo. Uwaga, w takim przypadku należy zawsze odłączyć wtyczkę « jack » by baterie mogły funkcjonować.

– Otworzyć komorę z tyłu urządzenia i włożyć 3 baterie (nie są dostarczone z urządzeniem) następnie zamknąć komorę – **rys. B**.

Odbiornik

Uwaga, przed wykonywaniem czynności przy akumulatorach odbiornika lub bateriach nadajnika, sprawdzić czy urządzenie zostało odłączone.

Ochrona środowiska: urządzenie zasilane jest akumulatorami / bateriami. W trosce o środowisko nie należy wyrzucać zużytych akumulatorów / baterii, lecz oddać je do specjalnego punktu zbiórki. Nie wyrzucać ich z innymi śmieciami gospodarstwa domowego.

PL

Funkcjonuje za pomocą 3 akumulatorów wielokrotnego ładowania NIMH, które dostarczane są z urządzeniem, posiada stację ładującą.

– Otworzyć komorę z tyłu urządzenia i włożyć 3 akumulatory, następnie zamknąć komorę – **rys. C**.
– Zamocować wtyczkę « jack » z tyłu stacji ładującej i podłączyć zasilacz do sieci – **rys. D**.
  Uwaga, podłączając wtyczkę « jack » z boku odbiornika, akumulatory nie będą ładowane.
– Umieścić odbiornik w stacji ładującej i przystąpić do ładowania akumulatorów minimum przez 12 godzin. Kontrolka ładowania **13** zaświeci się na czerwono, a po załadowaniu akumulatorów będzie świecić na zielono.

Funkcjonowanie

Nadajnik

Uruchomienie:

W celu uruchomienia nadajnika, wybrać kanał A lub B za pomocą przycisku **4** – **rys. E**.
Jeśli kontrolka **5**:

Mruga na zielono	Urządzenie czuwa, nie wykryto żadnego hałasu.
Mruga na czerwono	Odłączony zasilacz, zużyte baterie.
Świeci na zielono	Wykryto hałas, trwa przekazywanie.
Świeci na czerwono (odłączony zasilacz)	Wykryto hałas, trwa przekazywanie ale baterie są zużyte.
Jest zgaszona	Przełącznik urządzenia w pozycji OFF / Zasilacz i baterie nie funkcjonują.

Funkcja czuwania – **rys. F**:
Ta funkcja jest opcjonalna. Aby ją uruchomić, naciśnij przycisk **3**: uruchamia on system czuwający, który gaśnie i zapala się automatycznie po wykryciu hałasu przez nadajnik.
Aby wyłączyć tą funkcję, naciśnij ponownie przycisk **3**.

Odbiornik

Uwaga, do poprawnego funkcjonowania konieczne jest ustawienie nadajnik a i odbiornika na ten sam kanał.

Jest przenośny. Zacisk **7** pozwala zamocować go na przykład na pasku.

Uruchomienie:

Aby uruchomić odbiornik, wybierz kanał A lub B za pomocą przycisku **4** – **rys. E**.

Ustaw głośność za pomocą przycisku **11**.

- jeśli świecą się kontrolki **5** i **310**, urządzenie czuwa.
- jeśli czerwone kontrolki **9** świecą się, odbiornik wykrywa hałas.
- jeśli odbiornik "bipa", nadajnik traci zasięg (jest wyłączony, nastawiony na zły kanał lub zbyt oddalony).
- jeśli kontrolka ładowania **5** świeci na czerwono, oznacza to, że baterie są słabe. Umieścić odbiornik w stacji ładującej.

Niania elektroniczna przekazuje dźwięk z pomieszczenia, w którym znajduje się dziecko. Jeśli nie ma żadnego hałasu, urządzenie przechodzi w stan czuwania. Kiedy pojawia się hałas, dźwięk jest przekazywany i zapalają się czerwone kontrolki natężenia hałasu. Ich liczba jest proporcjonalna do intensywności emitowanego dźwięku. Nadajnik włącza się dopiero po przekroczeniu minimalnego poziomu natężenia hałasu.

Jeśli chcecie Państwo wyłączyć głos i używać jedynie wskaźnika wizualnego:

obniżyć do minimum poziom natężenia hałasu używając przycisku regulacji głośności **11**.

Aby wyłączyć urządzenie, ustawić przełącznik **4** nadajnika i odbiornika w pozycji Off.

PL

Konserwacja

Czyścić lekko wilgotną szmatką bez detergentów.
Nie wlewać wody do urządzenia.

Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!

ⓘ Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi.

➲ W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

Jednotlivá vyobrazení jsou určena pouze k ilustraci vlastností vaší dětské chůvičky a neodrážejí skutečnou realitu.
Společnost TEFAL SAS si vyhrazuje právo kdykoli změnit vlastnosti výrobku nebo jeho součásti.

Popis

1. Anténa
2. Displej nočního osvětlení
3. Tlačítko vypnuto/zapnuto pro funkci nočního osvětlení
4. Třípolohový knoflík: poloha vypnuto / kanál A / kanál B
5. Světelná kontrolka (zelená nebo červená) chodu přístroje a stavu baterií
6. Mikrofon / reproduktor
7. Spona na opasek
8. Konektor adaptéru
9. Červené kontrolky intenzity hluku: vizuální signalizace
10. Zelená kontrolka provozu chůvičky
11. Knoflík nastavení hlasitosti
12. Místo na baterie
13. Kontrolka nabíjení

Pokyny pro použití

Tento přístroj sice umožňuje kontrolovat kvalitu spánku vašeho děťátka, ale v žádném případě nemůže nahradit dohled dospělé osoby.

CS

Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně tento návod a dodržujte v něm obsažené pokyny.

Nesprávné použití tohoto přístroje zbavuje společnost TEFAL veškeré odpovědnosti.

- Váš přístroj je určen pouze k použití v domácnosti.
- Oba dva přístroje umístěte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla a stříkající vody.
- Vysílač a přijímač nenechávejte v dosahu dětí.
- Používejte pouze adaptéry dodávané s přístrojem. Jakýkoli jiný zdroj napájení může poškodit elektronický okruh přístroje.
- Aby přístroje a adaptéry byly řádně ventilovány, musí okolo nich být dostatečný prostor.
- Nehodláte-li přístroj po delší dobu používat, odpojte jej společně s adaptéry ze sítě a potom vyjměte baterie.
- Jsou-li baterie vybité, vyměňte je za stejný typ baterie.
- Vysílač nikdy nedávejte dítěti do postýlky nebo do ohrádky.
- Nepoužívejte prodlužovací šňůru.
- Přístroj neodpojujte tažením za kabel.
- Přístroj nikdy nerozmontovávejte. V případě závady nebo špatného fungování se obraťte na autorizované servisní středisko společnosti TEFAL.

Technické parametry

Frekvenční pásmo: 863 – 865 MHz

Přístroj odpovídá požadavkům Evropské směrnice o radiotelekomunikačních koncových zařízeních 1999/5/EC z 9. března 1999.

Přístroj odpovídá normám: EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 301 357-1 a EN 301 357-2.

Než začnete přístroj používat

Vysílač

Tento přístroj potřebuje ke svému provozu určitý příkon, a proto je zapotřebí jej připojit přes adaptér do sítě.

– Zasuňte konektor do bočního panelu vysílače a připojte adaptér do sítě – **Obr. A**.

Vysílač musí být postaven v dostatečné výšce ve vzdálenosti nejméně 1 metr a nejvíce 3 metry od dítěte.

Pokud hodláte používat přístroj bez připojení do sítě, vložte do prostoru na baterie 3 alkalinové články AAA LR03 1,5 V. Pozor! Nezapomeňte odpojit konektor, aby články mohly fungovat.

– Otevřete prostor v zadní části přístroje a vložte do něj tři články (nejsou součástí dodávky) a poté jej opět uzavřete – **Obr. B**.

Přijímač

Pozor! Než začnete manipulovat s bateriemi přijímače nebo vysílače, zkontrolujte, zda jste skutečně přístroj odpojili.

Ochrana životního prostředí: Tento přístroj používá baterie. Chraňte životní prostředí, použitelné baterie neodhazujte, ale odneste je na k tomu určené sběrné místo. Baterie nevyhazujte společně běžným domácím odpadem.

Funguje se 3 dobíjitelnými bateriemi NIMH, jež jsou součástí dodávky, a obsahuje dobíjecí stojánek.

– Otevřete prostor v zadní části přístroje, vložte do něj 3 dobíjitelné baterie a poté jej uzavřete – **Obr. C**.

– Nasaďte konektor do zadní části dobíjecího stojánku a připojte adaptér do sítě – **Obr. D**.

Pozor! Pokud připojíte konektor do přijímače, baterie se nebudou dobíjet.

– Postavte přijímač do dobíjecího stojánku a nechejte baterie dobíjet po dobu alespoň 12 hodin. Rozsvítí se červená kontrolka dobíjecího stojánku **13**, jež se změní na zelenou ve chvíli, kdy budou baterie nabité.

CS

Fungování

Vysílač

<u>Uvedení do provozu:</u>

Chcete-li uvést vysílač do provozu, zvolte přepínačem **4 – Obr. E** kanál A nebo B.

Pokud kontrolka **5**:

Bliká zeleně	Přístroj je v činnosti, ale žádný hluk nebyl zjištěn.
Bliká červeně	Přístroj je odpojen od sítě, baterie jsou vybité.
Svítí zeleně	Byl zjištěn hluk, probíhá přenos.
Svítí červeně (odpojení ze sítě)	Byl zjištěn hluk, probíhá přenos, ale baterie jsou vybité.
Je zhasnutá	Přístroj je vypnut / Připojení k síti ani baterie nefungují.

Funkce nočního osvětlení chůvičky – **Obr. F**:

Tato funkce je volitelná. Chcete-li ji spustit, stiskněte tlačítko **3**, kterým se funkce zapne; světlo zhasne a rozsvítí se ve chvíli, kdy snímač zachytí hluk.

Chcete-li tuto funkci vypnout, stiskněte ještě jednou tlačítko **3**.

Přijímač

Pozor! Aby mohl přístroj fungovat, musí být vysílač a přijímač naladěn na stejný kanál.

Přijímač je přenosný. Sponka **7** jej umožňuje připnout např. k opasku.

Uvedení do provozu:

Chcete-li přijímač zapnout, zvolte knoflíkem **4 – Obr. E** kanál A nebo B.

Knoflíkem **11** nastavte hlasitost.

– Pokud svítí kontrolky **5** a **10**, přístroj je v režimu hlídání.
– Rozsvítí-li se červené kontrolky **9**, přijímač zachycuje zvuky.
– Pokud přijímač pípá, není v dosahu vysílače (vysílač je vypnutý, naladěný na špatný kanál nebo příliš daleko).
– Svítí-li červeně kontrolka **5** dobíjení baterií, znamená to, že baterie jsou slabé. Vložte přijímač do dobíjecího stojánku.

Dětská chůvička přenáší zvuk z místnosti, kde je dítě. Pokud v místnosti není žádný hluk, přístroj “usne”. Je-li v místnosti hluk, zvuk se přenáší a rozsvítí se červené kontrolky zvukové hladiny. Jejich rozsvícený počet je úměrný intenzitě vysílaného zvuku. Vysílač se zapne pouze při určitém minimálním zvukovém prahu.

Chcete-li vypojit zvuk a používat pouze vizuální signalizace, snižte knoflíkem **11** hlasitost na minimum.

Chcete-li přístroj vypnout, otočte vypínačem **4** na vysílači a na přijímači do polohy vypnuto.

Údržba

Přístroj čistěte navlhčeným hadříkem bez čistícího prostředku.

Do přístroje nelijte vodu.

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

ⓘ Váš přístroj obsahuje četné zhodnotitelné nebo recyklovatelné materiály.

➲ Svěřte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Rôzne obrázky sú určené iba na ilustráciu vlastností vašej detskej vysielačky a striktne neodrážajú skutočnosť.
Spoločnosť TEFAL SAS si vyhradzuje právo kedykoľvek v záujme spotrebiteľa pozmeniť vlastnosti alebo časti výrobku.

Popis

1. Anténa
2. Displej nočného osvetlenia
3. Tlačidlo zapnuté/vypnuté funkcie nočného osvetlenia
4. 3-polohový prepínač: vypnuté/kanál A/kanál B
5. Kontrolné svetlo (zelené alebo červené) uvedenia do chodu/stavu batérií
6. Mikrofón/reproduktor
7. Spona na opasok
8. Adaptér so zásuvkovým konektorom
9. Červené kontrolné svetlá intenzity hluku: vizuálny alarm
10. Zelené kontrolné svetlo provozu
11. Regulátor hlasitosti
12. Priehradka pre batérie
13. Kontrolné svetlo nabitia

Upozornenia týkajúce sa používania

Tento prístroj umožňuje dohliadať na kvalitu spánku dieťaťa, ale v žiadnom prípade nemôže nahradiť dozor dospelého.

Pred použitím si pozorne prečítajte návod a dodržiavajte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené.

Použitie, ktoré je v rozpore s návodom, zbavuje spoločnosť TEFAL akejkoľvek zodpovednosti.

- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie.
- Obidva prístroje uložte v dostatočnej vzdialenosti od zdroja tepla alebo vývodu vody.
- Vysielač a prijímač skladujte mimo dosahu detí.
- Používajte iba adaptéry, ktoré boli dodané spolu s prístrojom. Akékoľvek iné napájanie môže poškodiť elektronický okruh.
- Okolo prístrojov a adaptérov nechajte priestor, aby bola zabezpečená správna ventilácia.
- V prípade, že prístroje dlho nepoužívate, prístroje a adaptéry odpojte z elektrickej siete a potom z prístrojov vyberte batérie.
- Batérie na konci životnosti vymeňte za batérie rovnakého typu.
- Vysielač nikdy nedávajte do postele dieťaťa ani do detskej ohrádky.
- Nepoužívajte elektrické predlžovacie šnúry.
- Pri odpájaní prístroja z elektrickej siete neťahajte za kábel.
- Prístroje nikdy nerozoberajte. V prípade poruchy alebo nesprávnej prevádzky sa vždy obráťte na autorizované servisné stredisko spoločnosti TEFAL.

SK

Technické špecifikácie

Frekvenčné pásmo: 863 – 865 MHz

Zodpovedá európskej smernici (o rádiovo ovládanom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach) 1999/5/ES z 9. marca 1999.

Zodpovedá normám: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 a EN 301 357–2.

Pred prvým použitím

Vysielač

Tento prístroj si vyžaduje istý výkon, preto je nevyhnutné ho zapojiť do siete pomocou jeho adaptéra.

– Zásuvkový konektor adaptéra zapojte z bočnej strany vysielača a adaptér zapojte do siete – **obr. A**.

Vysielač musí byť nainštalovaný hore, vo zvislej polohe a vo vzdialenosti minimálne 1 meter a maximálne 3 metre od dieťaťa.

Ak chcete prístroj používať ako bezdrôtový prístroj, do priehradky pre batérie môžete vložiť 3 alkalické batérie LR03 1,5 voltov AAA. Pozor, v danom prípade zásuvkový konektor adaptéra vždy vytiahnite z elektrickej siete, aby mohli batérie fungovať.

– V zadnej časti prístroja otvorte priehradku a vložte do nej 3 batérie (nie sú súčasťou balenia) a potom ju znova zatvorte – **obr. B**.

Prijímač

Pozor, pri manipulácii s batériami prijímača sa presvedčte, či ste prístroj skutočne odpojili z elektrickej siete.

Ochrana životného prostredia: V tomto prístroji sa používajú batérie. Kvôli ochrane životného prostredia batérie nezahadzujte, ale ich doneste na zberné miesto vyhradené na tento účel. Nezahadzujte ich s domovým odpadom.

SK

Prijímač funguje na 3 nabíjateľné barérie NIMH, ktoré sú dodané s prístrojom, a je k nemu aj podstavec na nabíjanie.

– V zadnej časti prístroja otvorte priehradku, vložte do nej 3 batérie a potom ju znova zatvorte – **obr. C**.

– Zásuvkový konektor zapojte vzadu do podstavca na nabíjanie a adaptér zapojte do siete – **obr. D**.

Pozor, ak zásuvkový konektor zapojíte na bočnej strane prijímača, batérie sa nenabijú.

– Prijímač položte na podstavec na nabíjanie a batérie nabíjajte minimálne 12 hodín. Kontrolné svetlo na podstavci nabíjačky **13** sa rozsvieti na červeno, a keď sa batérie nabijú, zmení sa na zelené.

Prevádzka

Vysielač

Uvedenie do chodu:

Ak chcete vysielač zapnúť, pomocou tlačidla **4** si zvoľte kanál A alebo B – **obr. E.**

Ak kontrolné svetlo **5**:

Bliká na zeleno	Prístroj je v pohotovostnom režime, nebol zaznamenaný žiaden hluk.
Bliká na červeno	Prístroj je odpojený zo siete, batérie sú opotrebované.
Stále svieti na zeleno	Bol zdetegovaný hluk, prenos.
Stále svieti na červeno (prístroj je odpojený zo siete)	Bol zdetegovaný hluk, prenos, ale batérie sú opotrebované.
Zhasnuté	Prístroj je nastavený na vypnuté/nefunguje sieť a batérie.

Funkcia nočného osvetlenia – **obr. F**:

Ide o voliteľnú funkciu. Ak ju chcete zapnúť, stlačte tlačidlo **3**: svetlo sa zapne, potom zhasne a automaticky sa rozsvieti, keď vysielač zdeteguje hluk.

Túto funkciu môžete vypnúť opätovným stlačením tlačidla **3**.

Prijímač

Pozor, aby vysielač a prijímač fungoval, je potrebné, aby boli nastavené na ten istý kanál.

Prijímač je prenosný. Vďaka spone **7** je možné ho upevniť, napríklad na opasok.

Uvedenie do chodu:

Ak chcete prijímač zapnúť, pomocou tlačidla **4** si zvoľte kanál A alebo B – **obr. E**.

Pomocou ovládača **11** nastavte hlasitosť.

- Ak kontrolné svetlo **5** a **10** stále svieti, prístroj je v pohotovostnom režime.
- Ak sa rozsvietia červené kontrolné svetlá **9**, prijímač zdetegoval hluk.
- Ak prijímač pípne, to znamená, že došlo k strate signálu z vysielača (je vypnutý, nastavený na nesprávnom kanáli alebo je veľmi ďaleko).
- Ak kontrolné svetlo nabíjania **5** svieti na červeno, batérie sú slabé. Prijímač umiestnite na podstavec na nabíjanie.

Detská vysielačka prenáša zvuk z izby, kde sa nachádza dieťa. Ak nebol zdetegovaný žiaden hluk, prístroj prejde do pohotovostného režimu. Keď sa hluk zdeteguje, zvuk sa vyšle a rozsvietia sa červené kontrolné svetlá zodpovedajúce hladine zvuku. Počet kontroliek je proporcionálny intenzite vydaného zvuku. Vysielač sa zapne iba vtedy, ak zdetegoval minimálnu zvukovú hladinu.

Ak chcete zvuk vypnúť a používať iba vizuálny indikátor: pomocou regulátora hlasitosti **11** stíšte zvuk na minimum.

Ak chcete prístroj vypnúť, vypínač **4** vysielača a vypínač prijímača prepnite na vypnuté.

Údržba

Čistite ich jemne vlhkou handričkou a nepoužívajte čistiaci prípravok.

Do vnútra prístrojov nenalievajte vodu.

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

ⓘ Váš prístroj obsahuje četné zhodnotiteľné alebo recyklovateľné materiály.

➲ Zverte ho zbernému miestu alebo, ak neexistuje, zmluvnému servisnému stredisku,

A különböző ábrák kizárólag a bébiőr jellegzetességeit hivatottak bemutatni, nem tükrözik szigorúan a valóságot.
A TEFAL SAS Társaság fenntartja a jogot, hogy a fogyasztó érdekében bármikor megváltoztathassa a termék jellemzőit vagy alkotórészeit.

Leírás

1. Antenna
2. Az éjjeli lámpa lencséje
3. Az éjjeli lámpa funkció ON / OFF gombja
4. 3 állású gomb: OFF / A csatorna / B csatorna
5. Működés- / akkumulátortöltöttség jelző lámpa (zöld vagy vörös)
6. Mikrofon / hangszóró
7. Övcsipesz
8. Adapter csatlakozója
9. Hangerőjelző piros lámpák: vizuális riasztás
10. Zöld készenléti állapotot jelző lámpa
11. Hangerő-szabályozó gomb
12. Akkumulátor- / elemtartó rekesz
13. Töltésjelző lámpa

Használati óvintézkedések

A készülék segítségével felügyelhető a csecsemő nyugodt álma, azonban semmilyen esetben sem helyettesítheti a felnőtt általi felügyelést.

Használat előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót, és tartsa be a benne szereplő utasításokat.

A nem rendeltetésszerű használat felmenti a TEFAL társaságot minden felelősség alól.

- Az Ön készüléke kizárólag háztartásbeli használatra alkalmas.
- A 2 készüléket ne helyezze hőforrás vagy víz közelébe.
- Az adó- és vevőkészülék gyerekektől távol tartandó.
- Kizárólag a készülékhez mellékelt adaptereket használja. Minden más áramellátás kárt okozhat az áramkörben.
- A megfelelő szellőzés érdekében a készülékek és az adapterek körüli területet tartsa szabadon.
- Ha hosszabb ideig nem használja a berendezést, áramtalanítsa a készülékeket és az adaptereket, majd távolítsa el a készülékek akkumulátorait / elemeit.
- Az elemek vagy akkumulátorok élettartamának lejártakor kizárólag ugyanolyan típusú elemmel / akkumulátorral helyettesítse azokat.
- Az adókészüléket soha ne helyezze a gyermek ágyába vagy a járókába.
- Ne használjon elektromos hosszabbítót.
- A csatlakozódugaszt ne húzza ki a kábelnél fogva.
- Soha ne szerelje szét a készülékeket. Meghibásodás vagy működési rendellenesség esetén forduljon mindig egy hivatalos TEFAL szervizközponthoz.

HU

Technikai jellemzők

Frekvenciasáv: 863 – 865 MHz

Megfelel az 1999. március 9–i 1999/5/EK európai irányelvnek (Rádióberendezések és távközlő végberendezések).

Megfelel a következő szabványoknak: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 és EN 301 357–2.

Első használat előtt

Adóberendezés

A készülék bizonyos feszültséggel működik, ezért csatlakoztassa az elektromos hálózathoz az adapter segítségével.

– Dugja be a csatlakozót az adóberendezés oldalába, és csatlakoztassa az adaptert az elektromos hálózathoz – **A ábra**.

Az adóberendezést magasságban kell elhelyezni, álló helyzetben, minimum 1 és maximum 3 m-es távolságra a gyerektől.

Ha kábel nélkül szeretné használni, helyezzen 3 db. LR 03, 1,5 V-os AAA alkáli elemet a készülék elemtartó rekeszébe. Figyelem! Ebben az esetben az elemek működése érdekében mindig húzza ki a csatlakozót.

– Nyissa ki a készülék hátoldalán található elemtartó rekeszt és helyezze be a 3 elemet (nincs mellékelve), majd zárja vissza – **B ábra**.

Vevőberendezés

Figyelem! A vevőberendezés akkumulátorain vagy az adóberendezés elemein végzett bármilyen beavatkozás előtt áramtalanítsa a készüléket. Környezetvédelem: a készülék akkumulátorokkal/ elemekkel működik. A környezet védelmének érdekében ne dobja ki az elhasznált akkumulátorokat/ elemeket, hanem vigye el egy erre a célra kijelölt gyűjtőhelyre. Ne dobja az általános háztartási hulladék közé.

A készülék a 3 darab mellékelt újratölthető NIMH újratölthető elemmel működik, és rendelkezik egy akkumulátortöltővel.

– Nyissa ki a készülék hátoldalán található elemtartó rekeszt, és helyezze be a 3 elemet, majd zárja vissza – **C ábra**.

– Dugja a csatlakozót a töltő hátoldalába, és csatlakoztassa az adaptert az elektromos hálózathoz – **D ábra**.

Figyelem! Ha a csatlakozót a vevőberendezés oldalába csatlakoztatta, az elemek nem töltődnek.

– Helyezze a vevőberendezést a töltőre és töltse az elemeket minimum 12 órán keresztül. A töltésjelző lámpa **13** pirosan világít, majd zöldre vált, ha az elemek feltöltődtek.

HU

Működés

Adóberendezés

<u>Üzembe helyezés:</u>

Az adóberendezés üzembe helyezéséhez válassza ki az A vagy B csatornát a gomb **4** segítségével – **E ábra**.

Ha a jelzőlámpa **5**:

Zölden villog	A készülék készenléti állapotban van, semmilyen zajt nem észlelt.
Pirosan villog	Kihúzott csatlakozódugasz, alacsony töltöttségi szintű elemek.
Zölden világít	Észlelt zaj, továbbítás.
Pirosan világít (kihúzott csatlakozódugasz)	Észlelt zaj, továbbítás, de alacsony töltöttségi szintű elemek.
Kialszik	A készülék ki van kapcsolva / Az áramellátás vagy az elemek nem működnek.

Éjjeli lámpa funkció – **F ábra**:

Ez a funkció opcionális. Az üzembe helyezéshez, nyomja meg a gombot **3**: beindít egy éjjeli lámpát, amely automatikusan ki- és bekapcsol, amint az adóberendezés zajt észlelt.

A funkció deaktiválásához, nyomja meg újra a gombot **3**.

Vevőberendezés

Figyelem! Működéshez a vevőberendezést és az adóberendezést ugyanarra a csatornára kell állítani.

Hordozható. A csipesz **7** segítségével például övre rögzíthető.

Üzembe helyezés:

A vevőberendezés üzembe helyezéséhez válassza ki az A vagy B csatornát a gomb **4** segítségével – **E ábra**.

Szabályozza a hangerőt a gomb **11** segítségével.

- Ha a jelzőlámpák **5** és **10** folyamatosan világítanak, a készülék készenléti állapotban van.
- Ha a piros **9** jelzőlámpák bekapcsolnak, a vevőberendezés zajt észlelt.
- Ha a vevőberendezés csipog, az azt jelenti, hogy az adóberendezés hatótávolságán kívülre került (ki van kapcsolva, rossz csatornán van, vagy túl messze van).
- Ha a töltésjelző lámpa **5** piros, akkor az elemek alacsony töltöttségi szinten vannak. Helyezze a vevőberendezést a töltőre.

A bébiőr abból a helyiségből továbbítja a hangot, ahol a baba található. Ha semmilyen zajt nem észlel, a készülék készenléti állapotba vált. Zaj esetén továbbítja a hangot, és a hangszintjelző piros jelzőlámpák kigyulladnak. Számuk az érzékelt zaj erősségétől függ. Az adóberendezés nem lép működésbe, csak egy minimális zajszint esetén.

Ha ki szeretné kapcsolni a hangot és kizárólag vizuális jelzést szeretne használni: a hangerő-szabályozó gomb **11** segítségével állítsa minimálisra a hangerőt.

A készülék kikapcsolásához az adóberendezés és a vevőberendezés kapcsolóját **4** állítsa OFF pozícióra.

Karbantartás

Egy enyhén nedves törlőruhával tisztítsa, tisztítószer nélkül.

A készülék belsejét ne engedje vízzel érintkezni.

Első a környezetvédelem!

ⓘ Az Ön termék értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaz.

➲ Kérjük, készülékét ne dobja ki, hanem adja le az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen.

Различните илюстрации са предназначени единствено да покажат характеристиките на вашия бебефон и не са точно отражение на действителността.
Дружество TEFAL SAS си запазва правото да променя по всяко време характеристиките или съставните елементи на продукта в интерес на потребителя.

Описание

1. Антена
2. Леща на нощната лампа
3. Бутон ON / OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.) на функцията "нощна лампа"
4. Бутон с 3 позиции: OFF (ИЗКЛ.) / canal A (канал A) /canal B (канал B)
5. Светлинен индикатор (зелен или червен) за включване / ниво на зареждане на батериите
6. Микрофон / високоговорител
7. Клипс за колан
8. Жак за адаптор
9. Червени индикатори за сила на шумовете: визуална аларма
10. Зелен индикатор за икономичен режим
11. Бутон за регулиране на силата на звука
12. Отделение за батерии
13. Индикатор за зареждане

Предпазни мерки при употреба

Този уред позволява да се следи качеството на съня на бебето, но в никакъв случай не може да замени надзора от възрастен.
Преди употреба прочетете внимателно упътването и следвайте

TEFAL не носи никаква отговорност при употреба не по предназначение.
- Този уред е предназначен само за домашна употреба.
- Поставяйте двете устройства далече от топлинен източник или от пръски вода.
- Дръжте предавателя и приемника на недостъпно за детето място.
- Използвайте само доставените с уреда адаптори. Всякакво друго захранване може да повреди електронната система.
- Оставяйте място около устройствата и адапторите, за да бъде правилна вентилацията.
- При продължително неизползване изключете устройствата и адапторите от захранването и след това извадете батериите от устройствата.
- В края на живота на батериите, сменете ги с такива от идентичен тип.
- Никога не поставяйте предавателя в леглото или в кошарката на детето.
- Не използвайте електрически удължител.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от захранването.
- Никога не разглобявайте устройствата. При повреда или неправилна работа винаги се обръщайте към одобрен от TEFAL сервиз.

Технически характеристики

Честотна лента: 863 - 865 MHz
Съответства на Европейската директива (РиДКО) 1999/5/ЕО от 9 март 1999 г.
Съответства на стандарти: EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 301 357-1 и EN 301 357-2.

Преди първа употреба

Предавател

Този уред изисква определена мощност, така че е необходимо да го включите в захранването чрез адаптора му.

- Поставете в жака отстрани на предавателя и включете в захранването - **фиг. A**.

Предавателят трябва да бъде поставен на високо място, изправен, на разстояние от минимум 1 метър и максимум 3 метра от детето.

Можете да поставите 3 алкални батерии LR03 1,5 волта AAA в отделението за батерии, ако желаете да го използвате без кабел. Внимание! В такъв случай винаги изключвайте жака, за да може устройството да работи на батерии.

- Отворете отделението на гърба на устройството, поставете 3 батерии (не са включени в доставката) и след това затворете отново - **фиг. B**.

Приемник

Внимание! Преди да боравите с батериите на приемника или на предавателя, проверете дали сте изключили устройството от захранването.

Опазване на околната среда: този уред работи с батерии. Във връзка с опазването на околната среда не изхвърляйте използваните батерии, а ги предавайте в предназначените за това пунктове. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

Уредът работи с 3 зареждащи се акумулаторни батерии NIMH, доставени с уреда, и разполага със зарядно устройство.

- Отворете отделението на гърба на уреда, поставете трите акумулаторни батерии и затворете - **фиг. C**.
- Поставете в жака на гърба на поставката на зарядното устройство и включете адаптора в захранването - **фиг. D**.
  Внимание! Ако включите в жака отстрани на приемника, батериите няма да се заредят.
- Сложете приемника върху поставката на зарядното устройство и оставете батериите да се зареждат минимум 12 часа. Индикаторът за зареждане **13** светва в червено и после преминава в зелено, когато батериите са заредени.

BG

Начин на работа

Предавател

Включване:

За да включите предавателя, изберете канал A или B с помощта на бутон **4 - фиг. E**.

Ако светлинният индикатор **5**:

Мига в зелено	Уредът е в икономичен режим - не е доловен шум.
Мига в червено	Уредът е изключен от захранването, батериите са изтощени.
Свети непрекъснато в зелено	Доловен е шум - уредът е в режим на предаване на сигнал.
Свети непрекъснато в червено (уредът е изключен от захранването)	Доловен е шум - уредът е в режим на предаване на сигнал, но батериите са изтощени.
Не свети	Уредът е в положение OFF (ИЗКЛ.) / Не е включен в захранването и батериите не работят.

Функция “нощна лампа” - **фиг. F**:

Това е опция. За да я включите, натиснете бутон **3**:

Задейства се лампа, която изгасва и светва автоматично, когато предавателят долови шум.

За да изключите тази функция, натиснете отново бутон **3**.

Приемник

Внимание! За да работи, предавателят и приемникът трябва да бъдат настроени на един и същи канал.

Той е преносим. Клипс **7** ви позволява да го прикрепите към колана например.

Включване:

За да включите приемника, изберете канал A или B с помощта на бутон **4 - фиг. E**.

Регулирайте силата на звука с помощта на бутон **11**.

- ако индикатори **5** и **10** светят непрекъснато, устройството е в икономичен режим.
- ако червените индикатори **9** започнат да светят, приемникът улавя шумове.
- ако приемникът издава кратък звуков сигнал, то той е извън обхвата на предавателя - той е изключен, настроен е на неправилен канал или е твърде отдалечен.
- ако индикаторът за зареждане **5** свети в червено, батериите са изтощени. Сложете приемника върху поставката на зарядното му устройство.

Бебефонът предава звука от помещението, в което се намира бебето. Ако няма никакъв шум, уредът започва да работи в икономичен режим. Когато има шум, звукът бива предаден и червените индикатори за ниво на силата на звука светват. Броят им е пропорционален на силата на предадения звук. Предавателят се задейства само при определено минимално ниво на сила на звука.

Ако желаете да изключите звука и да използвате единствено визуално обозначение: намалете силата на звука до минимум с помощта на бутона за регулиране на силата на звука **11**.

За да изключите уреда, поставете превключвателя **4** на предавателя на позиция Off (Изкл.).

BG

Поддръжка

Почиствайте с леко влажна кърпа без препарат.

Не почиствайте с вода вътрешната част на устройствата.

Да участваме в опазването на околната среда!

ⓘ Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.

➲ Предайте го в специален център или, ако няма такъв, в одобрен сервиз, за да бъде преработен.

Diferitele desene au scopul exclusiv de a ilustra caracteristicile aparatului dumneavoastră pentru supravegherea bebelușului și nu reflectă, în mod strict, realitatea.
Societatea TEFAL SAS își rezervă dreptul de a modifica în orice moment, în interesul consumatorului, caracteristicile sau componentele produsului.

Descriere

1. Antenă
2. Lentila veiozei
3. Buton ON / OFF al funcției veioză
4. Buton cu 3 poziții: OFF / canal A / canal B
5. Martor luminos (verde sau roșu) indicând funcționarea / nivelul bateriilor
6. Microfon / difuzor
7. Agrafă de fixare la curea
8. Mufă jack adaptor
9. Martori luminoși indicând intensitatea zgomotelor: alertă vizuală
10. Martor verde de stare de așteptare
11. Buton de reglare a volumului
12. Compartiment acumulatori / baterii
13. Martor luminos indicând încărcarea

Precauții de utilizare

Acest aparat permite supravegherea calității somnului bebelușului, dar nu poate înlocui, în niciun caz, supravegherea de către un adult.

Înainte de utilizare, citiți manualul de utilizare cu atenție și urmați instrucțiunile cuprinse în acesta.
O utilizare neconformă exonerează TEFAL de orice responsabilitate.

- Aparatul dumneavoastră este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
- Așezați cele 2 aparate departe de o sursă de căldură sau de împroșcările de apă.
- Nu lăsați emițătorul și receptorul la îndemâna copilului.
- Utilizați doar adaptoarele furnizate cu aparatul. Orice altă alimentare poate deteriora circuitul electronic.
- Lăsați spațiu în jurul aparatelor și adaptoarelor pentru o ventilare corespunzătoare a acestora.
- În cazul neutilizării o perioadă îndelungată, scoateți aparatele și adaptorul acestora din priză, apoi îndepărtați acumulatorii / bateriile aparatelor.
- Înlocuiți toate bateriile sau toți acumulatorii la finalul vieții acestora cu un tip identic.
- Nu așezați, niciodată, emițătorul în pat sau țarcul pentru copii.
- Nu utilizați prelungitor electric.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablul acestuia.
- Nu demontați aparatele niciodată. În caz de pană sau funcționare incorectă, adresați-vă, întotdeauna, unui centru de service autorizat TEFAL.

Specificații tehnice

Bandă de frecvență: 863 - 865 MHz
Conform cu Directiva Europeană (RTTE) 1999/5/EC din 9 martie 1999.
Conform cu normele: EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 301 357-1 și EN 301 357-2.

Înaintea primei utilizări

Emițător

Acest aparat necesită o anumită putere și este obligatorie conectarea acestuia la priză cu ajutorul adaptorului.

– Fixați mufa jack în partea laterală a emițătorului și conectați adaptorul la rețeaua de alimentare electrică – **fig. A**.

Emițătorul trebuie instalat la înălțime, în poziție verticală, la o distanță de cel puțin 1 metru și cel mult 3 metri de copil.

Puteți, de asemenea, introduce 3 baterii alcaline LR03 1,5 V AAA în compartimentul pentru baterii, dacă doriți să utilizați aparatul fără fir. Atenție, în acest caz, deconectați întotdeauna mufa jack pentru ca bateriile să funcționeze.

– Deschideți lăcașul din spatele aparatului și introduceți cele 3 baterii (nu sunt furnizate), apoi închideți – **fig. B**.

Receptor

Atenție! Înainte de a interveni asupra acumulatorilor receptorului sau asupra bateriilor emițătorului, verificați dacă ați scos aparatul din priză.

Protecția mediului înconjurător: acest aparat utilizează acumulatori / baterii.
Pentru a proteja mediul înconjurător, nu aruncați acumulatorii uzați / bateriile uzate, ci predați-i(le) la un punct de colectare prevăzut în acest scop. A nu se arunca împreună cu deșeurile menajere.

Aparatul funcționează cu 3 acumulatori reîncărcabili NiMH livrați împreună cu aparatul și dispune de o stație de încărcare.

– Deschideți lăcașul din spatele aparatului și introduceți cei 3 acumulatori, apoi închideți – **fig. C**.

– Fixați mufa jack în spatele stației de încărcare și introduceți adaptorul în priză - **fig. D**.
  Atenție! În cazul în care conectați mufa jack în partea laterală a receptorului, acumulatorii nu vor fi reîncărcați.

– Așezați receptorul pe stația de încărcare și efectuați încărcarea acumulatorilor timp de cel puțin 12 ore. Martorul luminos al stației de încărcare **13** se aprinde și luminează roșu. Lumina devine verde când acumulatorii sunt încărcați.

RO

Funcționarea

Emițător

Punerea în funcțiune:

Pentru a pune emițătorul în funcțiune, alegeți canalul A sau B cu ajutorul butonului **4 - fig. E**.
Dacă martorul luminos **5**:

Pâlpâie verde	Aparatul este în așteptare, nu este detectat niciun zgomot.
Pâlpâie roșu	Aparatul este scos din priză, bateriile sunt descărcate.
Luminează verde permanent	Zgomot detectat, transmisie.
Luminează roșu permanent (este scos din priză)	Zgomot detectat, efectuează o transmisie, dar bateriile sunt descărcate.
Oprit	Aparatul este în poziția OFF / Rețeaua de alimentare electrică și bateriile nu funcționează.

Funcţia veioză – **fig. F**:

Această funcţie este opţională. Pentru a o activa, apăsaţi butonul **3**: acesta declanşează o veioză care se stinge şi se aprinde automat de îndată ce emiţătorul captează un zgomot.

Pentru a dezactiva această funcţie, apăsaţi din nou butonul **3**.

Receptor

Atenţie! Pentru a funcţiona, emiţătorul şi receptorul trebuie să fie reglate pe acelaşi canal.

Receptorul este mobil. Agrafa **7** permite fixarea acestuia pe o curea de exemplu.

Punerea în funcţiune:

Pentru a pune receptorul în funcţiune, alegeţi canalul A sau B cu ajutorul butonului **4 – fig. E**.

Reglaţi volumul cu ajutorul butonului **11**.

- dacă martorii luminoşi **5** şi **10** se aprind şi luminează permanent, aparatul este în stare de aşteptare.
- dacă martorii luminoşi roşii **9** se aprind, receptorul captează zgomote.
- dacă receptorul emite un bip, înseamnă că emiţătorul nu este în raza de acţiune (este stins, pe canalul incorect sau prea departe).
- dacă martorul luminos indicând starea de încărcare **5** este roşu, bateriile sunt descărcate. Aşezaţi receptorul pe staţia sa de încărcare.

Aparatul transmite sunetul din camera unde se află bebeluşul. Dacă nu există niciun fel de zgomot, aparatul se pune în aşteptare. Când există un zgomot, sunetul este transmis şi martorii luminoşi roşii indicând nivelul sonor se aprind. Numărul lor este proporţional cu intensitatea sunetului emis. Emiţătorul nu porneşte decât de la nivelul sonor minim.

Dacă doriţi să întrerupeţi sunetul şi să utilizaţi exclusiv indicaţia vizuală: coborâţi nivelul sonor la nivelul minim, utilizând butonul de reglare a volumului **11**.

Pentru a stinge aparatul, aşezaţi întrerupătorul **4** al emiţătorului şi cel al receptorului în poziţia Off.

RO

Întreţinere

Curăţaţi aparatul cu o cârpă uşor umedă fără detergent.

Nu introduceţi apă în interiorul aparatelor.

Să participăm la protecţia mediului!

ⓘ Aparatul dumneavoastră conţine numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➲ Predaţi aparatul la un punct de colectare pentru reciclare.

Slikovni prikazi služe opisivanju svojstva osobnih vaga i nisu nužno odraz stvarnog izgleda uređaja. U svrhu zaštite prava kupaca, TEFAL SAS zadržava pravo izmjene značajki kao i sastavnih dijelova proizvoda.

Opis

1. Antena
2. Noćno svjetlo
3. Tipka ON/OFF za funkciju praćenja
4. Tipka s 3 položaja: OFF/kanal A/kanal B
5. Signalna žaruljica (zelena ili crvena) za baterijski uložak
6. Mikrofon/zvučnik
7. Kopča za remen
8. Utičnica adaptera
9. Crvene signalne žaruljice za prikaz jačine buke: vizualno upozorenje
10. Zelena signalna žaruljica za praćenje
11. Tipka za podešavanje jačine zvuka
12. Prostor za baterijske uloške
13. Svjetlosna žaruljica za punjenje baterija

Savjeti za uporabu

Ovaj uređaj omogućuje praćenje bebe dok spava, ali on ni u kom slučaju ne može zamijeniti nadzor odrasle osobe.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu i pratite navedene savjete.

U slučaju uporabe koja nije u skladu s uputama za uporabu TEFAL se oslobađa svake odgovornosti.

- Vaš uređaj namijenjen je samo za uporabu u kućanstvu.
- Ne ostavljajte ova 2 uređaja blizu izvora topline ili blizu vode.
- Držite odašiljač i prijamnik van dosega djeteta.
- Rabite samo adaptere dostavljene s uređajem. Bilo koje drugo napajanje može izazvati oštećenja uređaja ili električne mreže.
- Ostavite prostora oko uređaja i adaptera tako da se ostvari potrebna ventilacija.
- U slučaju da duže vrijeme ne rabite uređaje, isključite njh i pripadajući adapter iz mreže, a potom izvadite baterijske uloške.
- Kada se baterijski ulošci isprazne, zamijenite ih istim tipom.
- Nikad nemojte odlagati odašiljač u krevet ili ogradicu za dijete.
- Ne rabite produžni priključni vod.
- Ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
- Nikad nemojte rastavljati uređaje sami. U slučaju kvara ili neispravnog funkcioniranja, uvijek se obratite ovlaštenom TEFAL servisu.

HR

Tehničke karakteristike

Raspon frekvencije: 863 - 865 MHz

Sukladno s Europskom direktivom (RTTE) 1999/5/EC od 9. ožujka 1999.

Sukladno s normama: EN 301 489-1 , EN 301 489-3 , EN 301 357-1 i EN 301 357-2.

Prije prve uporabe

Odašiljač

Za rad ovog uređaja potrebna je određena jakost struje, te ga je neophodno priključiti u mrežu preko pripadajućeg adaptera.

– Uključite kraj adaptera u utor predviđen sa strane odašiljača te zatim adapter uključite u mrežu – **sl. A**.

Odašiljač treba biti postavljen na izdignutom mjestu, u uspravnom položaju, na udaljenosti od minimalno 1 metar a maksimalno 3 metra od djeteta.

Možete također umetnuti 3 alkalna baterijska uloška LR03 od 1,5 volti AAA u pregradak s baterijama ako ga želite rabiti bez priključnog voda. Pažnja, u tom slučaju uvijek isključite iz mreže utikač, kako bi uređaj rabio snagu baterijskih uložaka.

– Otvorite kućište straga uređaja i umetnite 3 baterijska uloška (ne dolaze s uređajem) a poslije ponovno zatvorite – **sl. B**.

Prijamnik

Pažnja, prije rada s baterijskim ulošcima prijamnika ili odašiljača, provjerite je li uređaj isključen iz mreže.
Zaštita okoliša: ovi uređaji rade putem baterijskih uložaka. U cilju poštivanja zaštite okoliša, ne odbacujte rabljene baterijske uloške, već ih odnesite na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada. Ne odlažite iskorištene baterijske uloške zajedno s kućanskim otpadom.

Uređaj radi pomoću 3 punjiva baterijska uloška koja dolaze s uređ ajem i ima postolje za punjenje.

– Otvorite kućište sa stražnje strane uređaja i umetnite 3 baterijska uloška, a poslije ponovno zatvorite – **sl. C**.

– Uključite kraj adaptera u utor predviđen na postolju te zatim adapter uključite u mrežu – **sl. D**.

  Pažnja, ako kraj adaptera uključite sa strane prijamnika, akumulatori se neće puniti.

– Postavite prijamnik u utičnicu za punjenje i nastavite s punjenjem akumulatora tijekom minimalno 12 sati. Signalna lampica na dnu za punjenje **13** se pali crveno, a potom prelazi na zeleno kad su akumulatori napunjeni.

Rad

Odašiljač

<u>Stavljanje u rad:</u>

Za stavljanje u rad odašiljača, odaberite kanal A ili B uz pomoć tipke **4 – sl. E**.

Ako signalna žaruljica **5**:

Treperi zeleno	Uređaj radi, nema nikakvog zvuka.
Treperi crveno	Uređaj je isključen s električne mreže, baterijski ulošci ispražnjeni.
Svijetli zeleno	Otkriven zvuk, prijenos
Svijetli crveno (uređaj isključen s električne mreže)	Otkrivena buka, prijenos, ali su baterisjki ulošci u uporabi.
Uređaj je isključen	Uređaj na OFF / Uređaj nije priključen na električnu mrežu niti rad na baterijske uloške.

Noćno svjetlo – **sl. F**.:

Ova funkcija nije obvezna. Da biste ju stavili u rad, pritisnite tipku **3**:

Pokrenuli ste funkciju noćnog svjetla koja se gasi i ponovno pali automatski, čim odašiljač uhvati neku buku.

Za deaktiviranje te funkcije, ponovno pritisnite tipku **3**.

Prijamnik

Pažnja, da bi mogli funkcionirati, odašiljač i prijemnik moraju biti podešeni na istom kanalu.

On je prenosiv. Kopča **7** omogućuje njegovo učvršćivanje, na primjer, na remen.

Stavljanje u rad:

Za stavljanje u rad prijamnika, odaberite kanal A ili B uz pomoć tipke **4 – sl. E**.

Namjestite jačinu zvuka pomoću tipke **11**.

- Ako signalne žaruljice **5** i **10** jednakomjerno svijetle, uređaj vrši praćenje.
- Ako signalne žaruljice trepere crveno **9**, prijamnik hvata zvuk.
- Ako prijamnik zvuka ispušta zvučni signal, veza s odašiljčem se prekinula (on je ugašen, na lošem kanalu ili previše udaljen).
- Ako signalna žaruljica za punjenje **5** svijetli crveno, baterije su slabe. Postavite prijamnik u njegovu utičnicu za punjenje.

Uređaj za praćenje bebe prenosi zvuk sa mjesta gdje se beba nalazi. Ako nema nikakve buke, uređaj se stavlja u režim praćenja. Ako ima buke, zvuk se prenosi i pale se crveni svjetlosni signali za razinu zvuka. Njihov broj je proporcionalan jačini zvuka koji se odašilje. Odašiljač se pokreće već kod minimalne razine zvuka.

Ako želite ukinuti zvuk i rabiti samo vizualno kazalo: snizite jačinu zvuka na minimum uporabom tipke za podešavanje jačine zvuka **11**.

Za gašenje uređaja, postavite prekidač **4** odašiljača i prijamnika na Off.

Održavanje

Nježno očistite uređaj vlažnom krpicom, bez uporabe deterdženta.

Ne dopustite da u unutrašnjost uređaja uđe voda.

HR

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

ⓘ Vaš uređaj sadržava brojne vrijedne materijale koji se mogu reciklirati.

➲ Odnesite ga na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

Әр түрлі суреттер тек нәресте рациясының техникалық сипаттамаларын суреттеуге ғана арналған және кейде олар басқаша болып келуі мүмкін.
TEFAL SAS компаниясында тұтынушылардың қызығушылықтарын қанағаттандыру мақсатында өнімнің техникалық сипаттамалары мен бөлшектерін өзгерту құқығы бар.

Сипаты

1. Антенна
2. Түнгі жарық линзасы
3. Түнгі жарық функциясының ON/OFF («ҚОСУ/СӨНДІРУ») түймешігі
4. 3 бағытты түймешік: OFF/channel A/ channel B («Сөндіру/A арнасы/B арнасы»)
5. Батареяны зарядтау режимін қосу/сөндіру индикатор шамы (жасыл немесе қызыл)
6. Микрофон/дауыс зорайтқыш
7. Белдікке қысқыш
8. Адаптер сым қосқышы
9. Дыбыс үдеуін көрсететін қызыл шамдар: визуалдық дабыл
10. Жасыл экран шамы
11. Дыбыс деңгейін реттеу түймешігі
12. Батарея салатын орын
13. Заряд деңгейін көрсететін ша

Қауіптің алдын алу шаралары

Пайдалану алдында нұсқауларды мұқият оқып шығып, ұсыныстарды орындаңыз.
TEFAL компаниясы осы нұсқауларға сүйенбей жасалған әрекеттер үшін жауапты болмайды.
– Бұл құрылғы тек үй шаруашылығында пайдалануға арналған.
– 2 құрылғыны да кез келген қызу көзінен немесе су шашырайтын жерден алшақ ұстаңыз.
– Жіберігіш және қабылдағыш құрылғыларды баланың қолы жетпейтін жерге қойыңыз.
– Құрылғымен бірге берілген адаптерлерді ғана пайдаланыңыз. Кез келген бөгде қуат көздері электрлік схемаға зақым келтіруі мүмкін.
– Құрылғылар мен адаптерлердің айналасын жақсы желденетіндей етіп ашық қалдырыңыз.
– Біраз уақыт бойы пайдаланылмайтын болса, құрылғылар мен адаптерлерді қуат көздерінен суырып, батареяларды да шығарыңыз.
– Батареялар отырып қалған кезде оларды дәл сондай үлгілермен ауыстырыңыз.
– Жіберігіш құрылғыны баланың төсегіне немесе манежіне ешқашан қоймаңыз.
– Ешқашан ұзартқыш пайдаланбаңыз.
– Қуат көзінен ажырату үшін сымнан ұстап тартпаңыз.
– Құрылғыларды ешқашан бөлшектемеңіз. Сындырып алсаңыз немесе қалыпты жұмыс істемесе, әрқашан TEFAL қызмет көрсету орталығына хабарлаңыз.

Бұл құрылғы тек ұйықтап жатқан баланы бақылауға ғана арналған және ересек адамның өзінің бақылағанына жетпейді.

KZ

Техникалық сипаттамалары

Жиілік ауқымы: 863 – 865 мгц
1999 жылғы 9 наурызда шыққан Еуропалық (RTTE) 1999/5/EC ережелеріне сай.
Төмендегі стандарттарға сай: EN 301 489–1, EN 301 489–3, EN 301 357–1 және EN 301 357–2.

Бірінші рет пайдалану алдында

Жіберуші құрылғы

Бұл құрылғыға арнайы мөлшердегі электр қуаты қажет, ол розеткаға адаптер арқылы қосылуы қажет.
– Сым қосқышты жіберігіш құрылғыға, ал адаптерді розеткаға қосыңыз (**A суреті**).

Жібергіш құрылғы биіктеу жерде тігінен және баладан бір метр қашықтықта орналасуы керек, бірақ 3 метрден аспасын.
Сонымен қатар, оны сымсыз пайдалану үшін, батарея салатын орынға 1,5 вольтті AAA LR03 түріндегі сілтілі үш батареяны салыңыз. Назар аударыңыз: мұндай жағдайда батареялардың жұмыс істеуіне мүмкіндік бері үшін, сым қосқышын ұяшықтан суырыңыз.
– Құрылғы артындағы қақпақты ашып, 3 батареяны (бірге берілмейді) салыңыз да, қақпақты жабыңыз (**B суреті**).

Қабылдағыш құрылғы

– Балаларды тыңдауға арналған Tefal рациясы 3 NIMH түріндегі құрылғымен бірге берілетін, зарядтағыш құрылғысы бар және қайта зарядталатын батареялармен жұмыс істейді.
– Құрылғы артындағы қақпақты ашып, 3 батареяны салыңыз да, қақпақты жабыңыз (**C суреті**).
– Сым қосқышты зарядтағыш құрылғының артындағы ұяшыққа енгізіп, адаптерді розеткаға қосыңыз (**D суреті**).
Ескерту: сым қосқышы қабылдағыштың бүйіріндегі ұяшыққа енгізілсе, батареялар зарядталмайды.
– Қабылдағыш құрылғыны зарядтағыш құрылғыға орнатып, батареяларды кемінде 12 сағат бойы зарядтаңыз. Зарядтағыш құрылғыдағы индикатор шамы қызыл болып жанады да, батареялар зарядталған соң жасыл түске өзгереді.

Ескерту: қабылдағыш пен жібергіш құрылғылардың батареяларымен кез келген әрекет жасау алдында құрылғының қуат көзінен ажыратылғанын тексеріңіз.

**Қоршаған ортаны қорғау: бұл құрылғылар батареялармен жұмыс істейді.
Қоршаған ортаны қорғау мақсатында батареяларды далаға тастамаңыз.
Оларды арнайы жинақтау орнына өткізіңіз. Оны үй шаруашылығы қоқысымен бірге тастамаңыз.**

Пайдалану

Жібергіш құрылғы

Іске қосу:
Жібергіш құрылғыны іске қосу үшін, «**4**» түймешігін пайдаланып A немесе B арналарын таңдаңыз (**E суреті**).

Егер «**5**» индикатор шамы

жасыл болып жыпылықтаса	құрылғы жұмыс істеп тұр және ешқандай дыбыс жоқ деген сөз.
Қызыл болып жыпылықтаса	құрылғы қуат көзінен ажыратылған немесе батарея отырған деген сөз.
Бір қалыпты жасыл болып жанса	дыбыс бар және ол жіберілуде деген сөз.
Бір қалыпты қызыл болып жанса (ажыратылған):	дыбыс бар, бірақ батареялар отырған деген сөз.
Off («Сөндірілген») жазуы.	Бұл — құрылғы сөндірілгенін немесе розетка мен батареялардың жұмыс істемейтінін білдіреді.

KZ

Түнгі жарық функциясы (**F суреті**).

Бұл — қосымша функция. Оны пайдалану үшін, «**3**» түймешігін басыңыз: осыдан кейін жіберуші дыбыс қабылдаған кезде автоматты түрде жанып-сөнетін түнгі жарық шамы жанады.

Бұл функцияны сөндіру үшін, «**3**» түймешігін қайта басыңыз.

Қабылдағыш құрылғы

Бұл — портативті құрылғы. Мысалы, «**7**» қысқышы оны белдеуге тағу үшін пайдаланылады.

Іске қосу:

Қабылдағыш құрылғыны іске қосу үшін, «**4**» түймешігін пайдаланып A немесе B арналарын таңдаңыз (**E суреті**).

Дыбысты «**11**» түймешігі көмегімен реттеңіз.

– Егер «**5**» және «**10**» индикатор шамдары бір қалыпты ақ болып жанса, құрылғының бақылау режимінде болғаны.

– Егер «**9**» қызыл индикатор шамы жанса, құрылғының дыбыс қабылдап жатқаны.

– Қабылдағыштан сигнал шықса, жіберушімен байланыстың үзілгені (ол сөндірілген, басқа арнада немесе байланыс ауқымынан тыс жерде).

– Егер «**5**» қайта зарядтау индикатор шамы қызыл болып жанса, батарея зарядының төмен болғаны.

Қабылдағыш құрылғыны зарядтағышқа орналастырыңыз.

Монитор бала жатқан бөлмеде шыққан дыбысты тасымалдайды. Дыбыс жоқ болса, құрылғы бақылау режиміне өтеді. Дыбыс шықса, ол қабылдағышқа жеткізіледі де, дыбыс деңгейін көрсететін қызыл индикатор шамдары жанады. Олардың саны шыққан дыбыс күштілігіне қарай артады. Жеткізуші құрылғы дыбысты жеткізу алдында ең аз дыбыстың шығуын күтеді.

Дыбыс функциясын сөндіріп, визуалдық дабылды ғана пайдалану үшін: «**11**» дыбыс реттегішімен дыбыс деңгейін ең төменгі көрсеткішке қойыңыз.

Құрылғыны сөндіру үшін, жіберуші және қабылдаушы құрылғылардағы «**4**» түймешігін OFF («СӨНДІРІЛГЕН») белгісіне бұраңыз.

Ескерту: дұрыс жұмыс істеу үшін, жібергіш пен қабылдағыш құрылғыларды бір арнаға орнату керек.

Күтім жасау

Аздап дымқылданған шүберекпен сүртіңіз, химиялық сұйықтық пайдаланбаңыз. Құрылғылар ішіне су кірмеуін қадағалаңыз.

KZ

FR	p. 2 + 5	Service consommateurs & commande accessoires	09 74 50 47 74	www.tefal.fr
NL	p. 2 + 8	Consumenten-service	+ 31 318 58 24 24	www.tefal.nl
DE	p. 2 + 11	Kundenservice	+ 49 212 387 400	www.tefal.de
IT	p. 2 + 15	Servizio consumatori	+ 39 199 20 73 54	www.tefal.it
EN	p. 2 + 18	Consumer Service & Accessories ordering	44 845 725 85 88	www.tefal.co.uk
ES	p. 2 + 21	Servicio al consumidor	+ 34 902 312 400	www.tefal.es
PT	p. 2 + 24	Clube Consumidor	+ 351 808 284 735	www.tefal.pt
EL	p. 2 + 27		+ 30 801 11 97 101	www.tefal.gr
TR	p. 2 + 30	Müşteri hizmetleri	444 40 50	www.tefal.com.tr
RU	p. 2 + 33		+ 40 213 10 34 47	www.tefal.com.ru
UK	p. 2 + 36		+38 044 417 64 13	www.tefal.com.ru
PL	p. 2 + 39		+ 48 801 300 421	www.tefal.pl
CS	p. 2 + 42		+ 420 222 31712 7	www.tefal.cz
SK	p. 2 + 45		+ 421 4488 71 24	www.tefal.sk
HU	p. 2 + 48		+ 36 1801 84 34	www.tefal.hu
BG	p. 2 + 51		+ 070 010 218	www.tefal.bg
RO	p. 2 + 54		+ 40 (21) 233.13.45	www.tefal.ro
HR	p. 2 + 57		+ 385 1 3015 294	www.tefal.com.hr
KZ	p. 2 + 60			

RC 301 520 920 – Ref. 2000942923A – 08/10 –

0682

www.tefal.com
www.disneybaby.com